



XSMALL

Quick Instruction Guide

Type HD8743 / HD8745 / HD8747

READ THIS GUIDE CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE.

FOR COMPLETE INSTRUCTIONS DOWNLOAD USER MANUAL FROM WWW.PHILIPS.COM/SUPPORT



Українська

Slovenščina

Română

Hrvatski

Български

Srpski



Register your product and get support at

www.philips.com/welcome

UA

Вітаємо вас у світі Philips Saeco! Зареєструйтеся на веб-сайті **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME**, щоб отримувати поради і новини стосовно догляду за машиною. У цій брошурі наведені короткі інструкції, що допоможуть забезпечити правильну роботу і зняття накипу в машині. **Перейдіть на веб-сайт www.philips.com/support, щоб скачати останню версію інструкції з експлуатації (шукайте за номером моделі, вказаним на обкладинці).**

SL

Dobrodošli v svet Philips Saeco! Registrirajte se na spletni strani **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** za nasvete in novice glede vzdrževanja. Ta knjižica vsebuje kratka navodila za pravilno delovanje aparata in odstranjevanje vodnega kamna. **Na strani www.philips.com/support lahko prenesete zadnjo različico priročnika za uporabo (glejte številko modela na naslovnici).**

RO

Bun venit în lumea Philips Saeco! Înregistrați-vă pe site-ul **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** pentru a primi recomandări și știri referitoare la întreținere. În această broșură, se prezintă pe scurt instrucțiunile pentru funcționarea corectă și decalcifierea aparatului. **Consultați site-ul www.philips.com/support pentru a descărca ultima versiune a manualului de folosire (consultați numărul modelului indicat pe copertă).**

CR

Dobrodošli u Philips Saeco svijet! Registrirajte se na stranici **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** za primanje savjeta i novosti koje se odnose na održavanje. U ovoj knjižici su navedene kratke upute za pravilno funkcioniranje i čišćenje kamenca u aparatu. **Za preuzimanje najnovije verzije uputa za korištenje posjetite stranicu www.philips.com/support (pogledajte broj modela naveden na naslovnoj stranici).**

Українська

Slovenščina

Română

Hrvatski

Български

BG

Добре дошли в света на Philips Saeco! Регистрирайте се на адрес: **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME**, за да получавате съвети и актуална информация относно поддръжката. Тази книжка съдържа кратки инструкции за правилното функциониране и отстраняване на котлен камък на машината. **Посетете сайта: www.philips.com/support, за да изтеглите последната версия на ръководството за употреба (вижте номера на модела, посочен на заглавната страница).**

Srpski

SR

Dobrodošli u svet Philips Saeco! Registrirajte se na lokaciji **WWW.PHILIPS.COM/WELCOME** da biste primali savete i ažuriranja koja se odnose na održavanje. U ovoj knjižici ukratko su navedena uputstva za ispravan rad i uklanjanje naslaga kamenca iz aparata. **Pregledajte lokaciju www.philips.com/support da biste preuzeli zadnju verziju priručnika za upotrebu (pogledajte broj modela naveden na naslovnoj strani).**

UA - ЗМІСТ

ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	6
ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ	10
ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЕСПРЕСО/КАВИ	12
МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕСО	12
РЕГУЛЮВАННЯ КАВОМОЛКИ	13
СПІНЮВАННЯ МОЛОКА	13
ПЕРЕХІД ВІД ПАРИ ДО КАВИ	14
КИП'ЯТОК	15
ЗНЯТТЯ НАКИПУ	16
ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ	20
ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ ТРУБКИ/НАСАДКИ PANNARELLO	20
СИГНАЛИ МАШИНИ	22
МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ	24

SL - KAZALO

VARNOSTNI STANDARDI	8
PRVA NAMESTITEV	10
PRVA EKSPRES KAVA/KAVA	12
MOJA NAJBOLJŠA EKSPRES KAVA	12
REGULIRANJE KAVNEGA MLINČKA	13
KAKO SPENIMO MLEKO	13
PREHOD S PARE NA KAVO	14
VROČA VODA	15
ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA	16
ČIŠČENJE SKLOPA ZA KAVO	20
ČIŠČENJE CEVI ZA PARO/PANNARELLA	20
NA APARATU PRISOTNI SIGNALI	22
IZDELKI ZA VZDRŽEVANJE	24

RO - INDEX

INDICAȚII LEGATE DE SIGURANȚĂ	26
PRIMA INSTALARE	30
PRIMUL ESPRESSO / PRIMA CAFEĂ	32
UN ESPRESSO IDEAL	32
REGLAREA RĂȘNITEI DE CAFEĂ	33
MODUL DE SPUMARE A LAPTELUI	33
TRECEREA DE LA ABUR LA CAFEĂ	34
APĂ CALDĂ	35
DECALCIFIERE	36
CURĂȚAREA GRUPULUI DE INFUZARE	40
CURĂȚAREA DUZEI DE ABUR/DISPOZITIVULUI PANNARELLO	40
SEMNALĂ EXISTENTĂ PE APARAT	42
PRODUSE DE ÎNTREȚINERE	44

CR - SADRŽAJ

SIGURNOSNE UPUTE	28
PRVA INSTALACIJA	30
PRVI ESPRESSO/KAVA	32
MOJ IDEALNI ESPRESSO	32
PODEŠAVANJE MLINCA ZA KAVU	33
KAKO TUČI MLJEKO	33
PRIJELAZ S PARE NA KAVU	34
TOPLA VODA	35
ČIŠĆENJE KAMENCA	36
ČIŠĆENJE GRUPE KAVE	40
ČIŠĆENJE CIJEVI ZA PARU/PANNARELLO	40
SIGNALI NA APARATU	42
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE	44

Українська

Slovenščina

Română

Hrvatski

BG - СЪДЪРЖАНИЕ

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	46
ПЪРВОНАЧАЛЕН МОНТАЖ	50
ПЪРВО ЕСПРЕСО/КАФЕ	52
МОЕТО ИДЕАЛНО ЕСПРЕСО	52
РЕГУЛИРАНЕ НА КАФЕМЕЛАЧКАТА	53
НАЧИН НА РАЗПЕНВАНЕ НА МЛЯКОТО	53
ПРЕМИНАВАНЕ ОТ ПОДАВАНЕ НА ПАРА КЪМ ПРИГОТВЯНЕ НА КАФЕ	54
ГОРЕЩА ВОДА	55
ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК	56
ПОЧИСТВАНЕ НА КАФЕ БЛОКА	60
ПОЧИСТВАНЕ НА ТРЪБИЧКАТА ЗА ПАРА/НАКРАЙНИКА PANNARELLO	60
СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА	62
ПРОДУКТИ ЗА ПОДДРЪЖКА	64

Български

Srpski

SR - SADRŽAJ

SIGURNOSNI STANDARDI	48
PRVO POSTAVLJANJE	50
PRVI ESPRESSO/KAVA	52
MOJ IDEALAN ESPRESSO	52
PODEŠAVANJE MLINA ZA KAFU	53
KAKO PRIPREMITI MLEČNU PENU	53
PRELAZAK SA PARE NA KAFU	54
TOPLA VODA	55
UKLANJANJE NASLAGA KAMENCA	56
ČIŠĆENJE BLOKA ZA PRIPREMU KAFE	60
ČIŠĆENJE CEVI ZA PARU/NASTAVKA PANNARELLO	60
SIGNALI KOJI SE NALAZE NA APARATU	62
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE	64

UA - ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Машина обладнана запобіжними пристроями. Слід, тим не менш, уважно прочитати вказівки з техніки безпеки, наведені в цій настанові з експлуатації для того, щоб уникнути випадкової шкоди та збитків людям або майну. Зберігайте цю настанову для подальших консультацій.

Увага

- Підключіть машину до відповідної насти́нної розетки, основна напруга якої відповідає технічним характеристикам машини.
- Уникайте того, щоб шнур живлення звисав зі стола або з робочої стійки, або торкався гарячих поверхонь.
- Не занурюйте машину, електричну розетку або шнур живлення у воду: небезпека ураження електричним струмом!
- Не направляйте струмінь кип'ятку на частини тіла: небезпека опіку!
- Не торкайтесь гарячих поверхонь. Користуйтеся ручками і рукоятками.
- Витягніть штепсельну вилку з розетки:
 - якщо виявляться відхилення від норми;
 - якщо машина залишиться без використання тривалий час;
 - перш ніж розпочинати очищення машини.

Тягніть за вилку, а не за шнур живлення. Не торкайтесь вилки мокрими руками.

- Не користуйтеся машиною, якщо вилка, шнур живлення або сама машина виявляються пошкодженими.
- Не переробляйте і не модифікуйте жодним чином машину або шнур живлення. Всі ремонтні роботи повинні виконуватись

авторизованим сервісним центром, що має відповідний дозвіл від Philips, для уникнення будь-якої небезпеки.

- Ця машина не призначена для використання дітьми віком до 8 років.
- Машина може використовуватись дітьми віком 8 років (або більше), якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
- Чищення і догляд не повинні виконуватись дітьми, окрім випадків, якщо вони старше 8 років і знаходяться під наглядом дорослих.
- Тримайте машину і її шнур живлення подалі від дітей віком до 8 років.
- Машина може використовуватись особами з обмеженими фізичними, психічними або сенсорними можливостями, а також (або) недостатньо обізнаними, якщо вони були попередньо проінструктовані щодо правильної експлуатації машини і усвідомлюють всі небезпеки або знаходяться під наглядом дорослих.
- Діти повинні бути під наглядом для впевненості, що вони не будуть грати з машиною.
- Не вставляйте пальці або інші предмети в кавомолку.

Правила користування

- Ця кавомашина призначена тільки для побутового використання і не передбачена для застосування в таких приміщеннях, наприклад, як їдальні або кухонних зонах магазинів, офісів, господарств або інших робочих приміщеннях.
- Слід завжди ставити машину на рівній і

стійкій поверхні.

- Не ставте машину на гарячі поверхні, поблизу від гарячих печей, нагрівачів або інших аналогічних джерел тепла.
- Завжди засипайте в бункер лише каву в зернах. Кава порошок, розчинна кава, а також інші предмети у разі потрапляння в бункер для кави в зернах пошкодять машину.
- Слід залишати машину охолоджуватись перш, ніж вставляти або знімати будь-які деталі.
- Не заповнюйте водяний бачок гарячою водою або кип'ятком. Використовуйте лише холодну питну негазовану воду.
- Не користуйтесь для очищення абразивними порошками або агресивними миючими засобами. Достатньо м'якої тканини, зволоженої водою.
- Регулярно виконуйте зняття накипу з машини. Машина сама вкаже вам, коли необхідно здійснити зняття накипу. Якщо не виконати цю операцію, машина перестане працювати належним чином. У цьому випадку ремонт не покривається гарантією!
- Не тримайте машину при температурі нижче 0 °C. Вода, що залишається всередині нагрівальної системи, може замерзнути і пошкодити машину.
- Не залишайте воду в бачку, якщо машина не буде використовуватись впродовж тривалого часу. Вода може забруднитись. Кожного разу при застосуванні машини користуйтеся свіжою водою.

Утилізація

- Пакувальні матеріали можуть бути утилізовані і використані повторно.
- Апарат: вийміть вилку з електричної ро-

зетки і від'єднайте шнур живлення.

- Здайте апарат і шнур живлення в сервісний центр або в державну структуру по утилізації відходів.

У відповідності до статті 13 законодавчого декрету італійського уряду від 25 липня 2005 р. № 151 «Виконання Директив 2005/95/ЄС, 2002/96/ЄС і 2003/108/ЄС стосовно зменшення використання небезпечних речовин в електричних і електронних приладах, а також утилізації відходів». Цей виріб відповідає Європейській Директиві 2002/96/ЄС.



Знак , нанесений на виробі або на його упаковці, вказує на те, що з цим виробом не слід поводитися, як зі звичайним побутовим відходом, його слід здати в офіційний центр збору відходів, уповноважений здійснювати утилізацію електричних і електронних деталей та комплектуючих.

Здійснюючи правильну утилізацію виробу, ви сприяєте захисту навколишнього середовища і людей від можливих негативних наслідків, які можуть походити від неправильного поводження з виробом на кінцевому етапі його терміну експлуатації. Більш докладну інформацію щодо порядку утилізації виробу ви можете отримати, зв'язавшись з відповідним місцевим відділом, вашою службою утилізації побутових відходів або з магазином, де ви придбали виріб.

Цей апарат Philips відповідає всім діючим стандартам і нормативам щодо впливу електромагнітних полів.

SL - VARNOSTNI STANDARDI

Aparat je opremljen z varovalnimi napravami. Vseeno je potrebno pozorno prebrati navodila za varno uporabo, ki so opisana v tem priročniku in se tako izogniti nevarnim poškodbam oseb ali stvari. Ta priročnik shranite za morebitno uporabo v prihodnosti.

Pozor

- Aparat priključite v ustrezno stensko vtičnico, katere glavna napetost je skladna s tehničnimi podatki aparata.
- Ne dovolite, da napajalni kabel visi z mize ali delovne površine ali se dotika toplih površin.
- Aparata, električnega vtiča ali napajalnega kabla nikoli ne potaplajte v vodo: nevarnost električnega udara!
- Curka vroče vode nikoli ne usmerite proti delom telesa: nevarnost za opekline!
- Ne dotikajte se vročih površin. Uporabljajte ročaje in ročke.
- Izklopite vtičnik iz omrežne vtičnice:
 - če pride do nepravilnosti;
 - če je bil aparat dolgo časa neuporabljen;
 - pred začetkom čiščenja stroja.
- Povlecite vtič in ne napajalnega kabla. Ne dotikajte se vtiča z vlažnimi rokami.
- Ne uporabljajte aparata, če so vtič, napajalni kabel ali aparat poškodovani.
- Nikakor ne spreminjajte aparata ali napajalnega kabla. Vsa popravila mora izvesti pooblaščen servisni center Philips zato, da se izognete kakršnikoli nevarnosti.
- Ni predvideno, da bi aparat lahko uporabljali otroci starosti do 8 let.
- Otroci starosti 8 let (in več) lahko aparat uporabljajo, če so bili prej poučeni o načinu pra-

vilne uporabe aparata in se zavedajo možnih nevarnosti ali pa jih nadzira odrasla oseba.

- Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati aparata, razen, če so starejši od 8 let in so pod nadzorom odrasle osebe.
- Aparat in napajalni kabel hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Osebe z zmanjšano fizično, mentalno ali senzorično sposobnostjo in/ali z nezadostnimi izkušnjami oziroma znanjem aparata ne smejo uporabljati, če niso bile prej poučene o načinu pravilne uporabe aparata in se zavedajo možnih nevarnosti ali pa jih nadzira odrasla oseba.
- Otroke je potrebno nadzirati in zagotoviti, da se ne igrajo z aparatom.
- V kavni mlinček nikoli ne vstavljajte prstov ali drugih predmetov.

Opozorila

- Aparat je predviden samo za domačo uporabo in ne za uporabo v okoljih, kot so menze ali kuhinjski kotički v trgovinah, pisarnah, kmetijah ali drugih delovnih okoljih.
- Aparat vedno postavite na ravno in stabilno površino.
- Ne postavljajte aparata na vroče površine v bližino vročih peči, grelcev ali podobnih virov toplote.
- V vsebnik vstavite vedno le kavo v zrnju. Mleta, topna kava in tudi drugi predmeti, če jih vstavite v vsebnik za kavo, aparat poškodujejo.
- Pred vstavljanjem ali nameščanjem delov počakajte, da se aparat ohladi.
- V rezervoar nikoli ne nalivajte vroče ali vrele vode. Uporabite samo hladno, negazirano pitno vodo.

- Za čiščenje ne uporabljajte grobih praškov ali agresivnih čistilnih sredstev. Zadostuje mehka krpa, namočena v vodo.
- Redno odstranjujte vodni kamen iz aparata. Aparat vas bo opozoril, kdaj je vodni kamen potrebno odstraniti. Če tega postopka ne boste izvedli, lahko aparat preneha pravilno delovati. V tem primeru garancija ne vključuje popravila!
- Aparata ne hranite pri temperaturi, nižji od 0 °C. Preostala voda v sistemu za segrevanje lahko zamrzne in poškoduje aparat.
- Ne puščajte vode v rezervoarju, če aparata ne boste uporabljali dalj časa. Voda bi se lahko onesnažila. Ob vsaki uporabi aparata uporabite svežo vodo.

potrebno izročiti v pristojni zbirni center zaradi recikliranja električnih in elektronskih sestavnih delov.

S pravilnim odlaganjem izdelka pripomorete k ohranjanju okolja in oseb in preprečevanju morebitnih negativnih posledic, ki bi lahko nastale zaradi nepravilnega ravnanja z izdelkom v zadnji fazi njegove življenjske dobe. Za več informacij o načinu recikliranja izdelka, vas prosimo, da se obrnete na lokalni pristojni urad, vašega odlagalca gospodinjskih odpadkov ali na trgovino, v kateri ste kupili izdelek.

Ta Philipsov aparat je skladen z vsemi veljavnimi standardi in predpisi o izpostavljenosti elektromagnetnemu polju.

Odstranitev

- Embalažo je mogoče reciklirati.
- Aparat: izvlecite vtič iz vtičnice in prerežite napajalni kabel.
- Aparat in napajalni kabel izročite pooblaščenemu centru ali javni ustanovi za odlaganje odpadkov.

Skladno s 13. členom italijanske zakonske odredbe z dne 25. julija 2005, št. 151, "Uveljavitev direktive 2005/95/ES, 2002/96/ES in 2003/108/ES o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi, kot tudi o odstranjevanju odpadkov".

Ta izdelek je skladen z Evropsko direktivo 2002/96/ES.



Simbol , ki je naveden na izdelku ali na ovoju označuje, da z izdelkom ne morete ravnati kot z gospodinjskim odpadkom, ampak ga je

ПЕРШЕ ВСТАНОВЛЕННЯ PRVA NAMESTITEV



1

UA Повністю вставте піддон для крапель.

SL Do konca vstavite pladenj za zbiranje tekočine.



2

Вийміть водяний бачок.

Odstranite rezervoar za vodo.



3

Наповніть його свіжою водою до рівня MAX. Знову вставте водяний бачок в машину.

S svežo vodo ga napolnite do oznake nivoja MAX. Rezervoar za vodo ponovno vstavite v aparat.



4

Зніміть кришку.

Odstranite pokrov.



5

Наповніть бункер для кави кавою в зернах.

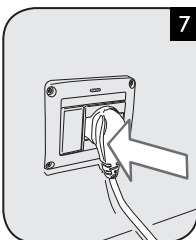
Napolnite vsebnik za kavo v zrnju.



6

UA Вставте шнур живлення в машину.

SL Napajalni kabel vstavite v aparat.



7

Вставте штепсельну вилку в розетку в стіні.

Vtič vstavite v stensko vtičnico.



8

Переконайтеся, що ручка управління знаходиться на 0.

Prepričajte se, da je vrtljivi ukazni gumb v položaju 0.



9

Включіть машину за допомогою головного вимикача.

Vklopite ga s pritiskom na glavno stikalo.



10

Світлодіодний індикатор ! почне швидко блимати.

Led lučka ! bo začela hitro utripati.



11

UA Підставте ємкість (1 л) під трубку видачі пари/кип'ятку.

SL Pod cev za paro/vročo vodo postavite posodo (1l).



12

Поверніть ручку управління на ☕.

Vrtljivi ukazni gumb obrnite na ☕.



13

Коли світлодіодний індикатор ! почне повільно блимати і вийде рівномірний струмінь води, поверніть ручку управління на ☕. Світлодіодний індикатор ☕ повільно блимає (нагрівання).

Ko prične led lučka ! počasi utripati in voda enakomerno iztekati, vrtljivi ukazni gumb vrnite v položaj ☕. Led lučka ☕ počasi utripa (segrevanje).



14

Підставте ємкість під вузол видачі кави.

Pod pipo za točenje kave postavite posodo.



UA Індикаторні лампочки блимають проти годинникової стрілки. Починається видача кип'ятку.

SL Signalne lučke utripajo v smeri nasproti urinega kazalca. Prične se točenje vroče vode.



Почекайте, поки машина закінчить видачу води. Світлодіодний індикатор засвітиться сталим світлом.

Počakajte, da aparat točenje vode zaključi. Led lučka svari neprekinjeno.



Підставте ємкість під вузол видачі кави.

Pod pipo za točenje kave postavite posodo.



UA Натисніть кнопку . Машина видає каву.

SL Pritisnite tipko . Aparat natoči kavo.



Зачекайте до закінчення видачі кави. Спорожніть ємкість.

Počakajte, da se točenje kave zaključi. Izpraznite posodo.



Підставте ємкість під трубку пари/кип'ятку.

Posodo postavite pod cev za paro/vročo vodo.



UA Поверніть ручку управління на .

SL Vrtljivi ukazni gumb obrnite na .



Випустіть всю воду, що залишилась.

Iztočite vso preostalo vodo.



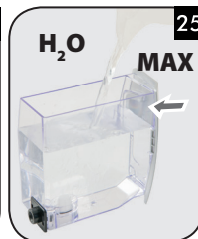
Світлодіодний індикатор засвітиться сталим світлом.

Led lučka svari neprekinjeno.



Поверніть ручку управління на .

Vrtljivi ukazni gumb obrnite na .



Вийміть водяний бачок. Наповніть його свіжою водою до рівня MAX. Знову встановіть його в машину.

Izvlčite rezervoar za vodo. S svežo vodo ga napolnite do oznake nivoja MAX. Ponovno ga namestite v aparat.



UA Тепер машина готова до приготування кави.

SL Sedaj je aparat pripravljen za pripravo kave.

ПРИГОТУВАННЯ ПЕРШОГО ЕСПРЕСО / КАВИ PRVA EKSPRES KAVA / KAVA



UA Підставте чашку під вузол видачі.

SL Pod pipo za točenje postavite skodelico.



Переконайтеся, що ручка управління знаходиться на ☐.

Prepričajte se, da je vrtljivi ukazni gumb v položaju ☐.



Натисніть кнопку ☐ для приготування кави еспreso...

Pritisnite tipko ☐ za točenje ekspres kave ...



...натисніть кнопку ☐ для приготування кави.

... pritisnite tipko ☐ za točenje kave.

МОЯ ІДЕАЛЬНА КАВА ЕСПРЕСО MOJA NAJBOLJŠA EKSPRES KAVA



UA Підставте чашку під вузол видачі.

SL Pod pipo za točenje postavite skodelico.



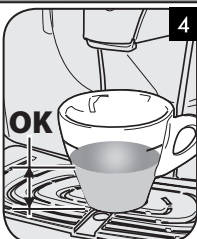
Утримуйте натисненою кнопку ☐.

Držite pritisnjeno tipko ☐.



Світлодіодний індикатор ☐ блимає.

Led lučka ☐ utripa.



Почкайте, поки буде досягнена бажана кількість...

Počakajte, da se iztoči željena količina ...



...відпустіть кнопку, щоб зупинити операцію. Збережено в пам'яті!

... spustite tipko, da točenje ustavite. Shranjeno v spomin!

РЕГУЛЮВАННЯ КАВОМОЛКИ REGULIRANJE KAVNEGA MLINČKA

Українська
Slovensčina

Можна відрегулювати налаштування кавомолки лише, коли машина виконує розмелювання кави в зернах.

Nastavitve kavnega mlinčca lahko regulirate samo v času, ko aparat melje kavo v zrnju.

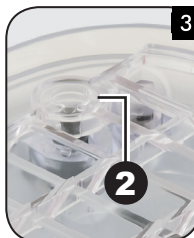
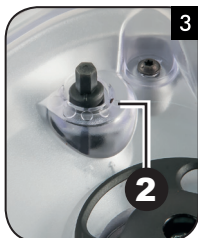


Натискайте і повертайте ручку регулювання помелу щоразу на одну поділку.

Pritisnite gumb za reguliranje mletja in ga obračajte po eno stopnjo.

Оберіть (●) для грубого помелу - більш легкого смаку.

Izberite (●) za grobo mletje - blažji okus.



Оберіть (●) для дрібного помелу - більш насиченого смаку.

Izberite (●) za fino mletje - močnejši okus.

Приготуйте 2-3 кави, щоб відчутти різницю. Якщо кави водяниста, змініть налаштування кавомолки.

Iztočite 2-3 kave in okusite razliko. Če je kava preveč vodnata, spremenite nastavitve kavnega mlinčca.

СПІНЮВАННЯ МОЛОКА KAKO SPENIMO MLEKO

Небезпека опіків! На початку видачі можуть з'являтися невеликі бризки гарячої води.

Nevarnost za opekline! Na začetku točenja se lahko pojavijo kratki brizgi vroče vode.



Заповніть глек на 1/3 холодним молоком.

S hladnim mlekom napolnite 1/3 vrča.

Занурте насадку Pannarello або трубку видачі пари/кип'ятку в молоко.

Pannarello ali cev za paro/vročo vodo potopite v mleko.

Поверніть ручку управління на ☞. Машина виконує підігрів і через декілька секунд починає видачу пари.

Vrtljivi ukazni gumb obrnite na ☞. Aparat se prične segrevati in po nekaj sekundah prične s točenjem pare.



UA

Спінйте молоко, здійснюючи у глеку легкі кругові рухи вгору і вниз.

SL

Spenite mleko tako, da z vrčem rahlo krožite in ga premikate navzgor in navzdol.



Поверніть ручку управління на ☕, щоб припинити видачу.

Vrtljivi ukazni gumb vrnite na ☕, da točenje zaključite.

Перехід від ПАРИ ДО КАВИ Prehod s PARE NA KAVO

Після видачі пари необхідно охолодити машину перед приготуванням кави.

Potem, ko ste izpustili paro je potrebno pustiti, da se aparat pred začetkom točenja kave ohladi.

UA

SL



Якщо світлодіодний індикатор ☕ швидко заблимає, це буде означати, що машина перегріта.

Led lučka ☕ hitro utripa in kaže, da je aparat pregret.



Поставте ємкість під трубку видачі пари/кип'ятку.

Pod cev za paro/vročo vodo postavite posodo.



UA

Поверніть ручку управління на ☕. Буде подаватися кип'яток.

SL

Vrtljivi ukazni gumb obrnite na ☕. Iztočila se bo vroča voda.



Коли світлодіодний індикатор ☕ засвітиться сталим світлом, поверніть ручку управління на ☕, щоб завершити видачу. Машина готова до видачі кави.

Ko led lučka ☕ neprekinjeno sveti, ponovno obrnite ukazni gumb na ☕, da s točenjem zaključite. Aparat je pripravljen za točenje kave.

КИП'ЯТОК VROČA VODA

Українська

Slovenščina

Небезпека опіків! На початку видачі можуть з'являтися невеликі бризки гарячої води.

Nevarnost za opekline!
Na začetku točenja se
lahko pojavijo kratki
brizgi vroče vode.



Підставте чашку під
трубку видачі пари/
кип'ятку.

Pod cev za paro/vročo vodo
postavite skodelico.



Поверніть ручку управ-
ління на .

Vrtljivi ukazni gumb obrni-
te na .



Машина виконує підігрів і
через декілька секунд по-
чинає видачу кип'ятку.

Aparat se prične segrevati
in po nekaj sekundah prične
s točenjem vroče vode.



Поверніть ручку управ-
ління на , щоб припини-
ти видачу.

Vrtljivi ukazni gumb vrnite
na , da točenje zaključite.

UA

SL

ЗНЯТТЯ НАКИПУ - 30 ХВИЛИН. ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA - 30 MIN.



Коли червоний індикатор **!** почне блимати дуже швидко і світить зелений індикатор **!** необхідно виконати зняття накипу в машині.

Якщо ця операція не виконується, машина припинить працювати належним чином; у цьому разі ремонт НЕ покривається гарантією.

Користуйтеся виключно розчином для зняття накипу Saeco, створеним спеціально для оптимізації експлуатаційних характеристик машини. Розчин для зняття накипу продається окремо. Для більш детальної інформації див. сторінку, що стосується матеріалів для обслуговування в цій інструкції з експлуатації.

UA

⚠ Увага:

Не пийте ані розчин для зняття накипу, ані те, що виливається з машини до завершення циклу. У жодному разі не використовуйте для зняття накипу оцет.

⚠ Увага:

Після запуску процесу зняття накипу, необхідно його завершити. Під час процесу неможливо вимкнути машину за допомогою головного вимикача.

Якщо буде від'єднаний шнур живлення, необхідно його знову під'єднати, увімкнути машину і повторити процес зняття накипу, починаючи з пункту 9.

Ko rdeča led lučka **!** prične zelo hitro utripati in je zelena led lučka **!** vklopljena, morate zagnati odstranjevanje vodnega kamna iz aparata.

Če tega postopka ne boste izvedli, lahko aparat preneha pravilno delovati; v takem primeru popravilo NI krito z garancijo.

Uporabite samo raztopino za odstranjevanje vodnega kamna Saeco, ki je posebej izdelana za doseganje najboljše učinkovitosti aparata. Raztopina za odstranjevanje vodnega kamna se ločno prodaja. Za podrobnejše informacije glejte stran z izdelki za vzdrževanje v tem priročniku z navodili za uporabo.

SL

⚠ Pozor:

Ne pijte raztopine za odstranjevanje vodnega kamna in iztočenih proizvodov, dokler se cikel ne zaključi. Za odstranjevanje vodnega kamna v nobenem primeru ne uporabljajte kisa.

⚠ Pozor:

Ko se proces odstranjevanja vodnega kamna prične, se mora tudi dokončati. Med procesom aparata ni mogoče izklopiti z glavnim stikalom.

Če odklopite napajalni kabel, ga morate ponovno priklopiti, vklopiti aparat in proces odstranjevanja vodnega kamna ponoviti od točke 9 dalje.



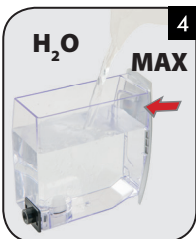
1



2



3



4

UA

Підготовка

Спожніть піддон для крапель і знов вставте його на місце.

SL

Priprava

Izpraznite pladenj za zbiranje tekočine in ga ponovno vstavite na mesto.

Znīmīt nasađku Pannarello i vodiañij fīlter «Intenza+», якщо вони присутні.

Odstranite Pannarello in filter vode «Intenza+», če sta prisotna.

Vийміть і спорожніть водяний бачок. Вилийте в нього весь засіб для зняття накипу Saeco.

Izvlcite in izpraznite rezervoar za vodo. Vstavite celotno vsebino sredstva za odstranjevanje vodnega kamna Saeco.

Наповніть бачок свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте водяний бачок в машину.

Rezervoar napolnite s svežo vodo do oznake nivoja MAX. Rezervoar za vodo ponovno vstavite v aparat.



UA Вимкніть машину!
Якщо не вимкнути машину, буде видана кава замість запуску процесу зняття накипу!

SL Izklopite aparat!
Če aparata ne izklopite, bo namesto procesa odstranjevanja vodnega kamna zagljal točenje kave!

Поверніть ручку управління в положення 0.

Vrtljivi ukazni gumb obrnite v položaj 0.

Підставте містку ємкість під трубку води/пари.

Pod cev za vodo/paro postavite večjo posodo.



UA Зняття накипу

Одночасно натисніть кнопки і впродовж приблизно 5 секунд.

Червоний індикатор! почне блимати дуже швидко під час всього циклу зняття накипу. На цьому етапі машина декілька разів з інтервалом приблизно в 1 хвилину видаватиме розчин для зняття накипу зсередини безпосередньо в піддон для крапель; на цьому етапі машина не видаватиме розчин для зняття накипу з трубки води/пари. Ця операція вимагає приблизно 5 хвилин.

SL Odstranjevanje vodnega kamna

Za približno 5 sekund istovrstno pritisnite tipki in .

Rdeča led lučka! prične zelo hitro utripati in to bo trajalo ves čas cikla odstranjevanja vodnega kamna. V tem času aparat večkrat in v presledkih približno ene minute toči raztopino za odstranjevanje vodnega kamna neposredno v pladenj za zbiranje tekočine; raztopine za odstranjevanje vodnega kamna aparat ne toči skozi cev za vodo/paro. Ta postopek traja približno 5 minut.



UA Коли зелений індикатор загориться, поверніть ручку управління в положення 0. Через приблизно 1 хвилину машина декілька разів з інтервалом приблизно в 1 хвилину видаватиме розчин для зняття через трубку води/пари до спорожнення водяного бачка. Ця операція вимагає приблизно 15 хвилин.

SL Ko se vklopi zelena led lučka , obrnite ukazni gumb v položaj 0. Po približno 1 minuti aparat skozi cev za vodo/paro večkrat in v presledkih po približno 1 minuto toči raztopino za odstranjevanje vodnega kamna, dokler se posoda za vodo ne povsem izprazni. Ta postopek traja približno 15 minut.

Коли зелений індикатор почне повільно блимати, поверніть ручку управління в положення 0. Загориться червоний індикатор .

Ko zelena led lučka prične utripati počasni, obrnite ukazni gumb v položaj 0. Vkllopi se rdeča led lučka .



12

UA

Зніміть і спорожніть ємкість, розташовану під трубкою води/пари, та піддон для крапель і встановіть їх на місце.

SL

Posodo pod cevjo za vodo/paro in pladenj za zbiranje tekočine odstranite in izpraznite ter ponovno vstavite.

Цикл промивання 1**Цикел splakovanja 1**

13

Вийміть водяний бачок; промийте і наповніть його свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте водяний бачок в машину.

Izvlcite rezervoar za vodo, ga splaknite in napolnite s svežo vodo do oznake MAX. Rezervoar za vodo ponovno vstavite v aparat.



14

UA

Коли зелений індикатор загориться, поверніть ручку управління в положення . Машина виконує коротке запровадження системи.

SL

Ko se vklopi zelena led lučka , obrnite ukazni gumb v položaj . Aparat izvede kratko polnjenje sistema.



15

Коли зелений індикатор почне повільно блимати, поверніть ручку управління в положення . Машина видаватиме зсередини безпосередньо в піддон для крапель; на цьому етапі машина не видаватиме з трубки води/пари.

Ko zelena led lučka prične utripati počasi, obrnite ukazni gumb v položaj . Aparat toči iz notranjosti neposredno in pladenj za zbiranje tekočine; v tem času aparat ne toči skozi cev za vodo/paro.



16

UA

Коли зелений індикатор загориться, поверніть ручку управління в положення . Тепер машина видаватиме через трубку води/пари до спорожнення водяного бачка.

Якщо необхідно перервати видачу (наприклад, для спорожнення ємкості), поверніть ручку управління в положення . Щоб знову запустити видачу, поверніть ручку управління в положення .

SL

Ko se vklopi zelena led lučka , obrnite ukazni gumb v položaj . Aparat sedaj toči skozi cev za vodo/paro, dokler se rezervoar ne izprazni.

Če želite točenje prekiniti (na primer za izpraznitev vsebnika), obrnite vrtljivi ukazni gumb v položaj . Za ponovni zagon točenja vrtljivi gumb obrnite v položaj .



17

Коли зелений індикатор почне повільно блимати, поверніть ручку управління в положення . Загориться червоний індикатор .

Ko zelena led lučka prične utripati počasi, obrnite ukazni gumb v položaj . Vklopi se rdeča led lučka .



18

UA

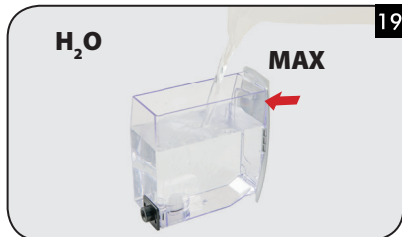
Зніміть і спорожніть ємкість, розташовану під трубою води/пари, та піддон для крапель і встановіть їх на місце.

SL

Posodo pod cevjo za vodo/paro in pladenj za zbiranje tekočine odstranite in izpraznite ter ponovno vstavite.

Цикл промивання 2

Цикел splakovanja 2



19

Вийміть водяний бачок; промийте і наповніть його свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте водяний бачок в машину.

Izvlcite rezervoar za vodo, ga splaknite in napolnite s svežo vodo do oznake MAX. Rezervoar za vodo ponovno vstavite v aparat.



20

UA

Коли зелений індикатор загориться, поверніть ручку управління в положення . Машина видаватиме через трубку води/пари до спорожнення водяного бачка.

SL

Ko se vklopi zelena led lučka , obrnite ukazni gumb v položaj . Aparat toči skozi cev za vodo/paro, dokler se rezervoar ne izprazni.



21

Після цього машина вимкнеться. Червоний індикатор погасне. Поверніть ручку управління в положення .

Nato se aparat izklopi. Rdeča led lučka se izklopi. Vrtljivi ukazni gumb obrnite v položaj .



22

Вийміть піддон для крапель, промийте його і встановіть на місце.

Izvlcite pladenj za zbiranje tekočine, splaknite ga in znova namestite.



23

UA

Встановіть на місце насадку Pannarello і водяний фільтр «Intenza+» (якщо вони присутні).

SL

Znova namestite Pannarello in filter vode "Intenza+" (če sta prisotna).



24

Вийміть водяний бачок; промийте і наповніть його свіжою водою до позначки MAX. Знову вставте водяний бачок в машину.

Izvlcite rezervoar za vodo, ga splaknite in napolnite s svežo vodo do oznake MAX. Rezervoar za vodo ponovno vstavite v aparat.

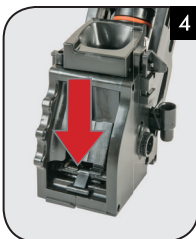


25

Для відновлення функцій увімкніть машину.

Za nadaljnje delovanje vklopite aparat.

ОЧИЩЕННЯ ЗАВАРНОГО ПРИСТРОЮ ČIŠČENJE SKLOPA ZA KAVO



UA Витягніть контейнер для кавової гуцці та відкрийте дверцятка для обслуговування.

Натисніть і витягніть заварний пристрій.

Здійсніть операції з догляду за заварним пристроєм.

Переконайтеся, що його під'єднано.

Натисніть і вставте заварний пристрій.

SL Odstranite predal za zbiranje usedlin in odprite servisni pokrov.

Pritisnite in odstranite sklop za kavo.

Izvedite vzdrževanje sklopa za kavo.

Preverite poravnanoost.

Pritisnite in vstavite sklop za kavo.

ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ ТРУБКИ/НАСАДКИ PANNARELLO ČIŠČENJE CEVI ZA PARO/PANNARELLA

без насадки Pannarello:
brez Pannarella:



UA Прочистіть трубку видачі пари/кип'ятку за допомогою вологої тканини, щоб видалити можливі залишки молока.

SL Z mokro krpo očistite cev za paro/vročo vodo in odstranite morebitne ostanke mleka.

**Щоденне
Vsakodnevno**

EVERY
1
DAY

з насадкою Pannarello:
s Pannarellom:



Зніміть зовнішню частину насадки Pannarello і вимийте її свіжою водою.

Zunanji del Pannarella odstranite in ga operite pod tekočo vodo.

ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ ТРУБКИ/НАСАДКИ PANNARELLO ČIŠČENJE CEVI ZA PARO/PANNARELLA

Українська

Slovensčina

без насадки Pannarello:
brez Pannarella:



UA Прочистіть трубку видачі пари/кип'ятку за допомогою вологої тканини, щоб видалити можливі залишки молока.

SL Z mokro krpo očistite cev za paro/vročo vodo in odstranite morebitne ostanke mleka.



UA Зніміть захисну рукоятку з трубки видачі пари/кип'ятку. Вимийте її свіжою водою і протріть насухо тканиною. Знову вставте захисну рукоятку.

SL Odstranite zaščitni ovoj iz cevi za paro/vročo vodo. Operite ga z vodo in osušite s krpo. Ponovno vstavite zaščitni ovoj.

**Щотижневе
Tedensko**

EVERY
7
DAYS

з насадкою Pannarello:
s Pannarellom:



Зніміть зовнішню частину насадки Pannarello і вимийте її свіжою водою.

Zunanji del Pannarella odstranite in ga operite pod tekočo vodo.



Зніміть верхню частину насадки Pannarello з трубки видачі пари/кип'ятку. Вимийте її свіжою водою. Почистіть трубку видачі пари/кип'ятку за допомогою вологої тканини. Встановіть зовнішню частину насадки Pannarello на місце.

Snemite zgornji del Pannarella s cevi za paro/vročo vodo. Operite ga s svežo vodo. Očistite cev za paro/vročo vodo z vlažno krpo. Zunanji del Pannarella ponovno montirajte.

СИГНАЛИ МАШИНИ NA APARATU PRISOTNI SIGNALI



Горить сталим світлом
За температурою машина готова.

UA

Повільно блимає
Машина в режимі підігрівання.

Швидко блимає
Захист від перегріву увімкнений.
Видайте перший кип'яток.

! блимає дуже швидко і світлодіодний індикатор горить сталим світлом
Необхідно виконати зняття накипу в машині!
Якщо зняття накипу не виконується, машина перестане працювати належним чином.
У цьому випадку несправність НЕ покривається гарантією!

Stalno vklopljena
Aparat ogret in pripravljen.

SL

Počasi utripajoča
Aparat je v fazi segrevanja.

Hitro utripajoča
Zaščita pred pregrevanjem je aktivirana.
Najprej počite vročo vodo.

Utripanje! je zelo hitro in led lučka svetli neprekinjeno
Opraviti je treba odstranjevanje vodnega kamna iz aparata!
V primeru, da ne odstranite vodnega kamna, aparat ne bo več deloval pravilno.
Tega slabega delovanja garancija NE krije!



! блимає швидко і світлодіодний індикатор горить сталим світлом
Поверніть ручку управління на ☕.

UA

! блимає швидко і ☕ блимає повільно.
Поверніть ручку управління на ☕.

! блимає швидко і горить сталим світлом.
Обполосніть водяний бачок і наповніть його свіжою водою до позначки MAX.

Машина в режимі зняття накипу. Завершіть процедуру зняття накипу до кінця.

Utripanje! je hitro in led lučka svetli neprekinjeno
Vrtljivi ukazni gumb obrnite na ☕.

SL

Utripanje! je hitro in ☕ utripa počasi.
Vrtljivi ukazni gumb obrnite na ☕.

Utripanje! je hitro in svetli neprekinjeno.
Rezervoar splaknite in napolnite s svežo vodo do oznake nivoja MAX.

Aparat je v načinu odstranjevanja vodnega kamna. Postopek odstranjevanja vodnega kamna opravite do konca.



8

Горить сталим світлом

UA Машина в режимі видачі подвійної кави.

Stalno vklopljena

SL Aparat v fazi točenja dvojne kave.



9

Повільно блимає

Машина в режимі програмування кількості кави на порцію.

Počasi utripajoča

Aparat je v fazi programiranja količine kave za točenje.



10

Горить сталим світлом

Заповніть бачок свіжою водою.

Stalno vklopljena

Rezervoar napolnite s svežo vodo.



11

Горить сталим світлом

UA При увімкненні машини наповніть бункер для кави кавою в зернах або спорожніть контейнер для кавової гущі.

Stalno vklopljena

SL Z vklopljenim aparatom napolnite vsebnik za kavo v zrnju ali izpraznite predal za zbiranje usedlin.



12

Швидко блимає

Наповніть бачок свіжою водою і видайте кий'яток.

Hitro utripajoča

Rezervoar napolnite s svežo vodo in točite vročo vodo.



13

Повільно блимає

Машина не видає каву. Перевірте, чи всі компоненти (заварний пристрій, контейнер для кавової гущі, водяний бачок, ручка управління) правильно встановлені і дверцята закриті.

Počasi utripajoča

Aparat ne toči kave. Preverite, da so vsi sestavni deli (sklop za kavo, predal za zbiranje usedlin, rezervoar za vodo, vrtljivi ukazni gumb) pravilno nameščeni in da je pokrov zaprt.



14

Блимають проти годинникової стрілки

UA Машина в режимі промивання/автоочищення.

Utrpanje v smeri nasproti urinega kazalca

SL Aparat je v fazi splakovanja/samo-dejnega čiščenja.



15

Блимають поперемінно

Збий у роботі заварного пристрою: спробуйте приготувати ще одне еспресо.

Izmenično utripanje

Nepravilnost sklopa za kavo: poskusite iztočiti še eno ekspres kavo.



16

Блимають одночасно

Машина не працює. Вимкніть машину. Знову увімкніть її через 30 секунд. Спробуйте 2 або 3 рази. Якщо машина НЕ запуститься, зв'яжіться з гарячою лінією Philips Saeco.

Sočasno utripanje

Aparat ne deluje. Ugasnite aparat. Ponovno ga vklopite po 30 sekundah. Poskusite dvakrat ali trikrat.

Če se aparat NE vklopi, pokličite dežurni telefon Philips Saeco.

МАТЕРІАЛИ ДЛЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ
IZDELKI ZA VZDRŽEVANJE

UA Водяний фільтр INTENZA+
№ виробу: CA6702

SL Filter vode INTENZA+
številka izdelka: CA6702



UA Набір для догляду
№ виробу: CA6706

SL Komplet za vzdrževanje
številka izdelka: CA6706



UA Відвідайте інтернет-магазин
Philips (якщо є в вашій країні),
щоб перевірити наявність і
можливість придбання у вашій
країні.

SL Obiščite spletno trgovino Philips (če
je na voljo v vaši državi) in preveri-
te možnost in dostopnost nakupa v
vaši državi.



UA Розчин для зняття накипу
№ виробу: CA6700

SL Raztopina za odstranjevanje vo-
dnega kamna
številka izdelka: CA6700



UA Масило
№ виробу: HD5061

SL Mast
številka izdelka: HD5061

Українська

Slovenščina

RO - INDICAȚII LEGATE DE SIGURANȚĂ

Aparatul este prevăzut cu dispozitive de siguranță. Cu toate acestea, trebuie să se citească cu atenție indicațiile de siguranță descrise în aceste instrucțiuni de utilizare pentru a evita daunele accidentale asupra persoanelor sau bunurilor. Păstrați acest manual pentru eventuale consultări ulterioare.

Atenție

- Conectați aparatul la o priză de perete corespunzătoare, a cărei tensiune principală să corespundă cu specificațiile tehnice ale aparatului.
 - Evitați situațiile în care cablul de alimentare atârna de pe masă sau de pe blatul de lucru sau situațiile în care intră în contact cu suprafețe fierbinți.
 - Nu scufundați aparatul, ștecherul sau cablul de alimentare în apă: pericol de electrocutare!
 - Nu orientați jetul de apă caldă spre părți ale corpului: pericol de arsuri!
 - Nu atingeți suprafețele fierbinți. Utilizați mânerul și manetele.
 - Scoateți ștecherul din priză:
 - dacă se constată anomalii;
 - dacă aparatul rămâne nefolositor pe o perioadă îndelungată de timp;
 - înainte de a efectua curățarea aparatului.
- Trageți de ștecher și nu de cablul de alimentare. Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude.
- Nu utilizați aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau aparatul propriu-zis rezultă a fi deteriorate.
 - Nu modificați și nu interveniți în niciun fel asupra aparatului sau asupra cablului de alimentare. Toate reparațiile trebuie să fie

efectuate de un centru de asistență autorizat Philips, pentru a evita orice fel de pericol.

- Aparatul nu este destinat utilizării de către copii cu vârsta sub 8 ani.
- Aparatul poate fi folosit de copii cu vârsta de (cel puțin) 8 ani dacă aceștia sunt instruiți în prealabil cu privire la utilizarea corectă a aparatului, dacă sunt conștienți de pericolele conexe sau dacă se află sub supravegherea unui adult.
- Curățarea și întreținerea nu trebuie să fie efectuate de către copii, cu excepția cazurilor în care aceștia au vârsta de cel puțin 8 ani și sunt supravegheați de un adult.
- Nu păstrați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Aparatul poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse ori cu lipsă de experiență și/sau competențe insuficiente dacă sunt instruite în prealabil cu privire la utilizarea corectă a aparatului, dacă sunt conștiente de pericolele conexe sau dacă se află sub supravegherea unui adult.
- Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Nu introduceți degetele sau alte obiecte în râșnița de cafea.

Avertizări

- Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic și nu este indicat pentru utilizarea în cantine sau bucătării ale magazinelor, birourilor, fabricilor sau ale altor medii de lucru.
- Așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală și stabilă.
- Nu așezați aparatul pe suprafețe calde, în apropierea cuptoarelor, radiatoarelor sau a

unor surse de căldură similare.

- Introduceți întotdeauna în compartiment numai cafea boabe. Cafeaua măcinată, solubilă, precum și orice alte obiecte, eventual introduse în compartimentul pentru cafea boabe, pot deteriora aparatul.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de a introduce sau de a demonta orice componentă.
- Nu umpleți rezervorul cu apă caldă sau fierbinte. Utilizați exclusiv apă potabilă rece, necarbogazoasă.
- Pentru curățare, nu utilizați pulberi abrazive sau detergenți agresivi. Este suficientă o cârpă moale, înmuiată în apă.
- Realizați periodic decalcifierea aparatului. Aparatul va indica momentul în care este necesară efectuarea decalcifierii. Dacă nu se efectuează această operațiune, aparatul va înceta să mai funcționeze corect. În acest caz, reparația nu este acoperită de garanție!
- Nu păstrați aparatul la temperaturi sub 0 °C. Apa reziduală din interiorul sistemului de încălzire poate îngheța și poate deteriora aparatul.
- Nu lăsați apă în rezervor dacă aparatul nu va fi utilizat o perioadă îndelungată de timp. Apa ar putea suferi contaminări. Folosiți apă proaspătă de fiecare dată când utilizați aparatul.

Casarea

- Materialele de ambalare pot fi reciclate.
- Aparat: scoateți ștecherul din priza și tăiați cablul de alimentare.
- Predați aparatul și cablul de alimentare la un centru de asistență sau la o unitate publică de casare a deșeurilor.

În conformitate cu art. 13 din Decretul Legislativ din Italia nr. 151 din 25 iulie 2005, „Aplicarea Directivelor 2005/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE, privind reducerea folosirii substanțelor periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și cu privire la casarea deșeurilor”.

Acest produs este conform cu Directiva europeană 2002/96/CE.



Simbolul  existent pe produs sau pe ambalaj indică faptul că produsul nu poate fi tratat ca deșeu menajer, ci trebuie să fie predat la centrul de colectare competent, pentru a putea recicla componentele electrice și electronice ale acestuia.

Prin asigurarea unei casări adecvate a produsului, contribuiți la protejarea mediului înconjurător și a persoanelor împotriva eventualelor consecințe negative, ce ar putea fi cauzate de gestionarea necorespunzătoare a produsului spre sfârșitul ciclului său de viață. Pentru informații suplimentare privind modalitățile de reciclare a produsului, contactați biroul local competent, serviciul de salubritate sau magazinul de unde ați achiziționat produsul.

Acest aparat Philips este conform cu toate standardele și normele aplicabile în domeniul expunerii la câmpuri electromagnetice.

CR - SIGURNOSNE UPUTE

Aparat je opremljen sigurnosnim uređajima. U svakom slučaju, potrebno je pažljivo pročitati sigurnosne upute koje se nalaze u ovom priručniku za korištenje kako biste izbjegli slučajna oštećenja predmeta i ozljede osoba. Ovaj priručnik pohanite za eventualno buduće korištenje.

Pažnja

- Aparat priključite na odgovarajuću zidnu utičnicu, čiji nazivni napon odgovara tehničkim podacima aparata.
- Izbjegnite da kabel napajanja visi sa stola ili radne površine ili da dodiruje vruće površine.
- Ne uranjajte aparat, utikač ili kabel napajanja u vodu: opasnost od udara električne struje!
- Mlaz tople vode ne usmjeravajte prema dijelovima tijela: opasnost od opekline!
- Ne dodirujte tople površine. Koristite ručke i drške.
- Izvucite utikač iz utičnice:
 - ako ste primijetili anomalije;
 - ako se aparat neće koristiti duže vrijeme;
 - prije provođenja čišćenja aparata.Izvucite povlačenjem utikača, a ne kabela napajanja. Utičnicu ne dodirujte vlažnim rukama.
- Ne koristite aparat ako su utikač, kabel napajanja ili sam aparat oštećeni.
- Nemojte mijenjati ili vršiti bilo kakve izmjene na aparatu ili kabelu napajanja. Sve popravke treba izvršiti Philipsov ovlašteni centar za podršku kako bi se izbjegle bilo kakve opasnosti.
- Aparat nije namijenjen za upotrebu od strane djece mlađe od 8 godina.

- Aparat smiju koristiti djeca starosti 8 godina (i starija) ukoliko su prethodno upućena u pogledu pravilnog korištenja aparata i svjesna su mogućih opasnosti ili pod nadzorom odrasle osobe.
- Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje, osim ako imaju više od 8 godina i pod nadzorom su odrasle osobe.
- Aparat i kabel napajanja držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Aparat smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima i s nedovoljnim iskustvom i/ili kompetencijama ukoliko su prethodno upućene u pogledu pravilnog korištenja aparata i svjesne su mogućih opasnosti ili su pod nadzorom odrasle osobe.
- Djecu trebate nadzirati kako biste spriječili da se igraju s aparatom.
- Nikada ne gurajte prste ili druge predmete u mlinac za kavu.

Upozorenja

- Aparat je namijenjen samo za kućnu upotrebu i nije prikladan za korištenje u prostorima kao što su menze ili kuhinje u trgovinama, uredima, tvornicama i drugim radnim okolinama.
- Aparat uvijek postavite na ravnu i stabilnu površinu.
- Aparat ne stavljajte na tople površine, u blizinu vrućih pećnica, grijača i sličnih izvora topline.
- Spremnik uvijek napunite samo kavom u zrnju. Kava u prahu, topiva, kao i neki drugi predmeti mogu oštetiti aparat ukoliko ih se ubaci u spremnik kave u zrnju.

- Dopustite da se aparat ohladi prije ugradnje ili uklanjanja bilo koje komponente.
- U spremnik nikada ne nalijevajte toplu ili kipuću vodu. Koristite samo negaziranu pitku hladnu vodu.
- Za čišćenje ne koristite abrazivna sredstva ili agresivne deterdžente. Dovoljna je mekana krpa navlažena vodom.
- Redovito obavite čišćenje kamenca u aparatu. Aparat će Vam pokazati kada je potrebno provesti čišćenje kamenca. Ako se ova radnja ne izvrši, aparat više neće pravilno funkcionirati. U tom slučaju, popravak nije pokriven jamstvom!
- Aparat nemojte držati na temperaturi ispod 0 °C. Preostala voda unutar sustava zagrijavanja može se zalediti i oštetiti aparat.
- Ne ostavljajte vodu u spremniku ako se aparat neće koristiti tijekom duljeg perioda. Voda se može zagaditi. Prilikom svakog korištenja aparata, koristite svježu vodu.



Simbol  na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao kućanski otpad, već se mora odložiti u centru za prikupljanje otpada kako bi se električne i elektroničke komponente mogle reciklirati.

Pravilnim odlaganjem proizvoda doprinosite zaštiti okoliša i osoba od mogućih negativnih posljedica koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja u njegovoj završnoj fazi vijeka trajanja. Za više informacija o načinima recikliranja proizvoda molimo da kontaktirate nadležni lokalni ured, Vaš centar za odlaganje kućanskog otpada ili trgovinu u kojoj ste kupili proizvod.

Ovaj Philipsov aparat zadovoljava sve norme i primjenjive normative u pogledu izlaganja elektromagnetskim poljima.

Odlaganje

- Ambalažni materijali se mogu reciklirati.
- Aparat: iskopčajte utikač iz utičnice i prerežite kabel napajanja.
- Aparat i kabel napajanja odnesite u centar za podršku ili u javni centar za odlaganje otpada.

Prema članku 13 talijanskog Zakonodavnog dekreta od 25. srpnja 2005., br.151 "Provedba Odredaba 2005/95/CE, 2002/96/CE i 2003/108/CE, koje se odnose na smanjenje korištenja opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima kao i na odlaganje otpada".

Ovaj proizvod je u skladu s europskom direktivom 2002/96/CE.

PRIMA INSTALARE
PRVA INSTALACIJA

1

RO Introduceți complet cuva de colectare a picăturilor.

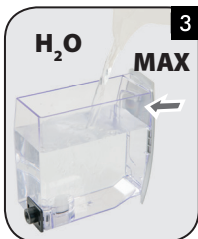
CR Umetnite kadicu za skupljanje kapi u potpunosti.



2

Extrageți rezervorul de apă.

Izvucite spremnik vode.



3

Umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

Napunite ga svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



4

Scoateți capacul.

Uklonite poklopac.



5

Umpleți compartimentul cu cafea boabe.

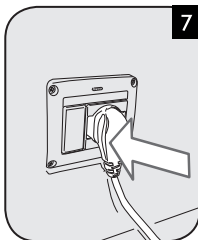
Napunite spremnik kave u zrnu.



6

RO Introduceți cablul de alimentare în aparat.

CR Kabel napajanja priključite na aparat.



7

Introduceți ștecherul în priză de perete.

Umetnite utikač u zidnu utičnicu.



8

Asigurați-vă că manivela de comandă se află în poziția .

Uvjerite se da je upravljački kotačić u položaju .



9

Porniți apăsând pe întrerupătorul general.

Uključite pritiskom na glavni prekidač.



10

Ledul ! începe să lumineze intermitent rapid.

Led lampica ! će početi treperiti brzo.



11

RO Așezați un recipient (1 l) sub duza de abur/apă caldă.

CR Postavite posudu (1L) ispod cijevi za paru/toplu vodu.



12

Rotiți manivela de comandă în poziția .

Upravljački kotačić zakrenite na .



13

Atunci când ledul ! luminează intermitent lent și iese un jet regulat de apă, readuceți manivela de comandă în poziția . Ledul ! luminează intermitent lent (încălzire).

Kada led lampica ! treperi sporo i izlazi pravilan mlaz vode, upravljački kotačić vratite na . Led lampica ! treperi sporo (zagrijavanje).



14

Așezați recipientul sub distribuitorul de cafea.

Postavite posudu ispod ispušta kave.



RO Indicatoarele luminează intermitent în sens antiorar. Începe distribuirea de apă caldă.

CR Lampice trepere u suprotnom smjeru od kazaljki na satu. Započinje ispuštanje tople vode.



Așteptați ca aparatul să termine distribuirea apei. Ledul rămâne aprins.

Pričekajte da aparat dovrši ispuštanje vode. Led lampica svijetli stalno.



Așezați recipientul sub distribuitorul de cafea.

Postavite posudu ispod ispušta kave.

Română

Hrvatski



RO Apăsați tasta ☕. Aparatul distribuie cafea.

CR Pritisnite tipku ☕. Aparat ispušta kavu.



Așteptați până la sfârșitul distribuiri cafelei. Goliți recipientul.

Pričekajte da se ispuštanje kave završi. Ispraznite posudu.



Așezați recipientul sub duza de abur/apă caldă.

Postavite posudu ispod cijevi za paru/toplu vodu.



RO Rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

CR Upravljački kotačić zakrenite na ☕.



Distribuiți toată apa rămasă.

Ispustite svu preostalu vodu.



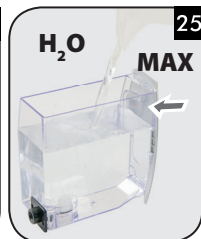
Ledul ☕ rămâne aprins.

Led lampica ☕ svijetli stalno.



Rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

Upravljački kotačić zakrenite na ☕.



Extrageți rezervorul de apă. Umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați-l la loc în aparat.

Izvučite spremnik vode. Napunite ga svježom vodom do razine MAX. Vratite ga natrag u aparat.



26

RO În acest moment, aparatul este pregătit pentru prepararea cafelei.

CR U tom trenutku aparat je spreman za pripremu kave.

PRIMUL ESPRESSO / PRIMA CAFEA PRVI ESPRESSO / KAVA



1

RO Așezați o ceașcă sub distribuitor.

CR Postavite šalicu ispod ispušta.



2

Asigurați-vă că manivela de comandă se află în poziția ☿.

Uvjerite se da je upravljački kotačić u položaju ☿.



3

Apăsăți tasta ☿ pentru a prepara un espresso...

Pritisnite tipku ☿ za ispuštanje jedne espresso kave...



4

...apăsăți tasta ☿ pentru a prepara o cafea.

...pritisnite tipku ☿ za ispuštanje jedne kave.

UN ESPRESSO IDEAL MOJ IDEALNI ESPRESSO



1

RO Așezați o ceașcă sub distribuitor.

CR Postavite šalicu ispod ispušta.



2

Țineți apăsată tasta ☿.

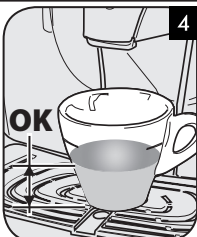
Držite pritisnutu tipku ☿.



3

Ledul ☿ luminează intermitent.

Led lampica ☿ treperi.



4

Așteptați până când se obține cantitatea dorită...

Pričekajte dok se postigne željena količina...



5

...eliberați tasta pentru a opri operațiunea. Memorat!

.... pustite tipku za prekid radnje. Memorirano!

REGLAREA RÂȘNIȚEI DE CAFEĂ PODEȘAVANJE MLINCA ZA KAVU

Setările râșniței de cafea pot fi reglate doar în timp ce aparatul macină cafeaua boabe.

Postavke mlinca za kavu mogu se mijenjati samo kad aparat melje kavu u znu.



Apăsați și rotiți manivela de reglare a gradului de măcinare până când face câte un clic.

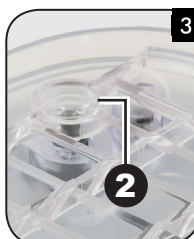
Pritisnite i okrenite ručicu za podešavanje mljevenja samo po jedan zub odjednom.

Selecțiați (●) pentru măcinare grosieră - gust mai puțin intens.

Odaberite (●) za grubo mljevenje - laganiji okus.

Română

Hrvatski



Selecțiați (●) pentru măcinare fină - gust mai intens.

Odaberite (●) za fino mljevenje - jači okus.

Preparați 2-3 cafele pentru a gusta diferența. În cazul în care cafeaua este apoasă, modificați setările râșniței de cafea.

Ispuște 2-3 kave kako biste osjetili razliku. Ako je kava vode-nasta, izmijenite postavke mlinca za kavu.

MODUL DE SPUMARE A LAPTELUI KAKO TUČI MLIJEKO

Pericol de arsuri! La începutul distribuției cafelei pot apărea stropi de apă caldă.

Opasnost od opekline! Na početku ispuštanja je moguće da će doći do kratkog prskanja tople vode.



Umpleți 1/3 dintr-o carafă cu lapte rece.

Napunite 1/3 vrča hladnim mlijekom.

Scufundați dispozitivul Pannarello sau duza de abur/apă caldă în lapte.

Pannarello ili cijev za paru/toplu vodu uronite u mlijeko.

Rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Aparatul pornește ciclul de încălzire și, după câteva secunde, începe distribuirea aburului.

Upravljački kotačić zakrenite na ☕. Aparat pokreće zagrijavanje i nakon nekoliko sekundi započinje ispuštanje pare.

Română

Hrvatski



RO Spumați laptele prin ușoare mișcări circulare ale carafei în sus și în jos.

CR Tijekom tučenja mlijeka pomiciite vrč prema gore i prema dolje uz lagane kružne pokrete.



Readuceți manivela de comandă în poziția pentru a termina prepararea.

Upravljački kotačić vratite na za završetak ispuštanja.

Trecerea de la ABUR LA CAFEA Prijelaz s PARE NA KAVU

După distribuirea aburului, aparatul trebuie să se răcească înainte de a prepara o cafea.

Nakon što ste ispuštali paru, potrebno je pustiti aparat da se ohladi prije ispuštanja kave.



Ledul luminează intermitent rapid pentru a indica faptul că aparatul este supraîncălzit.

Led lampica treperi brzo kako bi označila da je aparat pregrijan.



Așezați un recipient sub duza de abur/apă caldă.

Postavite posudu ispod cijevi za paru/toplu vodu.



RO Rotiți manivela de comandă în poziția . Se va distribui apă caldă.

CR Upravljački kotačić zakrenite na . Ispustit će se topla voda.



Când ledul rămâne aprins, readuceți manivela de comandă în poziția pentru a termina distribuția. Aparatul este pregătit pentru infuzarea cafelei.

Kada led lampica stalno svijetli, upravljački kotačić vratite na za završetak ispuštanja. Aparat je spreman za ispuštanje kave.

APĂ CALDĂ TOPLA VODA

Pericol de arsuri! La începutul distribuiri cafelei pot apărea stropi de apă caldă.



Opasnost od opekline! Na početku ispuštanja je moguće da će doći do kratkog prskanja tople vode.

Așezați o ceașcă sub duza de abur/apă caldă.

Postaviți šalicu ispod cijevi za paru/toplu vodu.

Rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

Upravljački kotačić zakrenite na ☕.

Aparatul pornește ciclul de încălzire și, după câteva secunde, începe distribuirea apei calde.

Aparat pokreće zagrijavanje i nakon nekoliko sekundi započinje ispuštanje tople vode.

Readuceți manivela de comandă în poziția 💧 pentru a termina prepararea.

Upravljački kotačić vratite na 💧 za završetak ispuštanja.

Română

Hrvatski

DECALCIFIERE - 30 MIN. ČIŠĆENJE KAMENCA - 30 MIN.



Atunci când ledul roșu ! începe să lumineze intermitent foarte rapid și ledul verde ☺ rămâne aprins, trebuie să se pornească decalcifierea aparatului.

Dacă nu se efectuează această operațiune, aparatul va înceta să mai funcționeze corect; în acest caz, reparația NU este acoperită de garanție.

Utilizați exclusiv soluția de decalcifiere Saeco formulată special pentru a optimiza performanța aparatului. Soluția de decalcifiere se comercializează separat. Pentru detalii suplimentare, consultați pagina aferentă produselor de întreținere din aceste instrucțiuni de folosire.

RO

Atenție:

Nu ingerați soluția de decalcifiere și produsele distribuite până la finalizarea ciclului. Nu folosiți în niciun caz oțetul ca decalcifiant.

Atenție:

După pornirea procesului de decalcifiere, acesta trebuie să fie finalizat. În timpul procesului, nu se poate opri aparatul de la întrerupătorul general.

Dacă se deconectează cablul de alimentare, trebuie să îl reconectați, să porniți aparatul și să repetați procesul de decalcifiere pornind de la punctul 9.

Kada crvena led lampica ! počne treperiti jako brzo i svijetli zelena led lampica ☺, potrebno je pokrenuti čišćenje kamenca u aparatu.

Ako se ovaj postupak ne izvrši, aparat će prestati ispravno funkcionirati; u tom slučaju popravak NIJE pokriven jamstvom.

Koristite isključivo otopinu za čišćenje kamenca Saeco, osmišljenu za optimiziranje performansi aparata. Otopina za čišćenje kamenca prodaje se odvojeno. Za više detalja pogledajte stranicu koja se odnosi na proizvode za održavanje u ovim uputama za korištenje.

CR

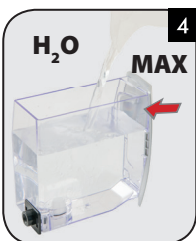
Pažnja:

Ne pijte otopinu za čišćenje kamenca niti proizvode koje ispuštite, sve dok ciklus ne bude dovršen. Ni u kojem slučaju ne koristite ocat kao sredstvo za čišćenje kamenca.

Pažnja:

Jednom kada se proces čišćenja kamenca pokrene, potrebno ga je završiti. Tijekom postupka, aparat nije moguće isključiti putem glavnog prekidača.

Ukoliko je kabel napajanja iskopčan, potrebno ga je ponovno ukopčati, uključiti aparat i ponoviti postupak čišćenja kamenca od točke 9.



RO

Preparare

Goliți cuva de colectare a picăturilor și introduceți-o la loc pe poziție.

Îndepărtați dispozitivul Pannarello și filtrul de apă „Intenza+”, dacă există.

Extrageți și goliți rezervorul de apă. Vărsați întregul conținut al decalcifiantului Saeco.

Umpleți rezervorul cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

CR

Priprema

Ispraznite kadicu za skupljanje kapi i vratite je u položaj.

Uklonite Pannarello i filter za vodu „Intenza+” ako postoje.

Izvučite i ispraznite spremnik vode. Uspite cijeli sadržaj sredstva za čišćenje kamenca Saeco.

Spremnik napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



5



6



7

RO Opriti aparatul!
Dacă nu se oprește aparatul, acesta va prepara o cafea în loc să pornească ciclul de decalcifiere!

CR Isključite aparat!
Ukoliko se aparat ne isključio ispušta se voda umjesto da se pokrene postupak čišćenja kameca!

Rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

Upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕.

Așezați un recipient încăpător sub duza de apă/abur.

Postaviți praznu posudu ispod cijevi za vodu/paru.

Română

Hrvatski



8



9

RO Decalcifiere

Apăsați simultan tastele ☕ și ☕ timp de 5 secunde.

CR Čišćenje kameca

Istovremeno pritisnite tipke ☕ i ☕ tijekom približno 5 sekundi.

Ledul roșu ! Începe să lumineze intermitent foarte rapid și va continua să o facă pe tot parcursul ciclului de decalcifiere. În această fază, aparatul distribuie de mai multe ori soluția de decalcifiere, la intervale de circa un minut, din interior direct în cuva de colectare a picăturilor; în această fază, aparatul nu distribuie soluția de decalcifiere din duza de apă/abur. Această operație necesită aproximativ 5 minute.

Crvna led lampica ! Počinje treperiti vrlo brzo i nastavit će to raditi tijekom cijelog ciklusa čišćenja kameca. U ovoj fazi, aparat ispušta više puta, u intervalima od približno jedne minute, otopinu za čišćenje kameca iz svoje unutrašnjosti direktno u kadicu za skupljanje kapi; u ovoj fazi aparat ne ispušta otopinu za čišćenje kameca iz cijevi za vodu/paru. Ova radnja će zahtijevati približno 5 minuta.



10



11

RO Atunci când se aprinde ledul verde ☕, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. După aproximativ 1 minut, aparatul distribuie de mai multe ori soluția de decalcifiere, la intervale de circa 1 minut, prin duza de apă/abur, până la golirea recipientului cu apă. Această operație necesită aproximativ 15 minute.

CR Kada se zelena led lampica ☕ uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Nakon približno 1 minute, aparat više puta ispušta otopinu za čišćenje kameca u intervalima od približno 1 minute putem cijevi za vodu/paru sve dok se spremnik vode ne isprazni. Ova radnja će zahtijevati približno 15 minuta.

Atunci când ledul verde ☕ începe să lumineze intermitent lent, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Se aprinde ledul roșu ☕.

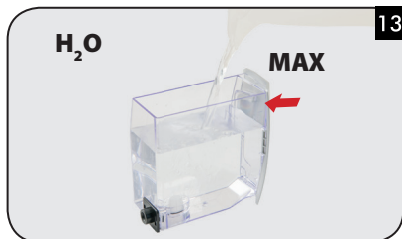
Kada zelena led lampica ☕ počne treperiti sporo, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Crvena led lampica ☕ se uključe.



12

RO Îndepărtați și goliți recipientul amplasat sub duza de apă/abur și cuva de colectare a picăturilor și așezați-le la loc.

CR Uklonite i ispraznite posudu postavljenu ispod cijevi za vodu/paru i kadicu za skupljanje kapi i vratite ih u položaj.

Ciclul de clătire 1**Ciklus ispiranja 1**

13

Extrageți rezervorul de apă; clătiți-l și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

Izvadite spremnik vode, isperite ga i napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.



14

RO Atunci când se aprinde ledul verde ☕, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Aparatul efectuează o încărcare scurtă a circuitului.

CR Kada se zelena led lampica ☕ uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Aparat provodi jedno kratko punjenje sustava.



15

Atunci când ledul verde ☕ începe să lumineze intermitent lent, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Aparatul distribuie din interior direct în cuva de colectare a picăturilor; în această fază, aparatul nu distribuie din duza de apă/abur.

Kada zelena led lampica ☕ počne treperiti sporo, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Aparat vrši ispuštanje direktno iz unutrašnjosti u kadicu za skupljanje kapi; u ovoj fazi aparat ne ispušta iz cijevi za vodu/paru.



16

RO Atunci când se aprinde ledul verde ☕, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Aparatul distribuie acum prin duza de apă/abur până la golirea rezervorului.

RO Dacă doriți să interrompeți distribuirea (de exemplu, pentru golirea recipientului), rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Pentru a porni distribuirea, rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

Kada se zelena led lampica ☕ uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Aparat sada vrši ispuštanje putem cijevi za vodu/paru sve do potpunog pražnjenja spremnika.

CR Ukoliko želite prekinuti ispuštanje (na primjer radi pražnjenja posude), upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Za ponovno pokretanje ispuštanja, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕.



17

Atunci când ledul verde ☕ începe să lumineze intermitent lent, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Se aprinde ledul roșu 🔴.

Kada zelena led lampica ☕ počne treperiti sporo, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Crvena led lampica 🔴 se uključe.



18

RO Îndepărtați și goliți recipientul amplasat sub duza de apă/abur și cuva de colectare a picăturilor și așezați-le la loc.

CR Uklonite i ispraznite posudu postavljenu ispod cijevi za vodu/paru i kadicu za skupljanje kapi i vratite ih u položaj.

Ciclul de clătire 2

Ciklus ispiranja 2



19

Extrageți rezervorul de apă; clătiți-l și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

Izvadite spremnik vode, isperite ga i napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.

Română

Hrvatski



20

RO Atunci când se aprinde ledul verde ☕, rotiți manivela de comandă în poziția ☕. Aparatul distribuie prin duza de apă/abur până la golirea rezervorului.

CR Kada se zelena led lampica ☕ uključi, upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕. Aparat vrši ispuštanje putem cijevi za vodu/paru sve do potpunog pražnjenja spremnika.



21

După aceea, aparatul se oprește. Se stinge ledul roșu ! Rotiți manivela de comandă în poziția ☕.

Nakon toga, aparat se isključuje. Crvena led lampica ! se gasi. Upravljački kotačić zakrenite u položaj ☕.



22

Extrageți cuva de colectare a picăturilor, clătiți-o și așezați-o la loc.

Uklonite kadicu za skupljanje kapi, isperite je i vratite natrag.



23

RO Reinstalați dispozitivul Pannarello și filtrul de apă „Intenza+” (dacă există).

CR Ugradite Pannarello i filter za vodu „Intenza+” (ako postoje).



24

Extrageți rezervorul de apă; clătiți-l și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX. Așezați la loc rezervorul de apă în aparat.

Izvadite spremnik vode, isperite ga i napunite svježom vodom do razine MAX. Spremnik vode vratite u aparat.

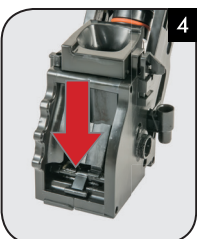


25

Pentru a relua funcțiile, porniți aparatul.

Za nastavak rada, uključi te aparat.

CURĂȚAREA GRUPULUI DE INFUZARE ČIŠČENJE GRUPE KAVE



RO Scoateți sertarul de colectare a zăbului și deschideți ușa de serviciu.

Apăsați și scoateți grupul de infuzare.

Efectuați întreținerea grupului de infuzare.

Verificați alinierea.

Apăsați și introduceți grupul de infuzare.

CR Uklonite ladicu za skupljanje taloga i otvorite servisna vratašca.

Pritisnite i uklonite grupu kave.

Izvršite održavanje grupe kave.

Provjerite poravnanje.

Pritisnite i umetnite grupu kave.

CURĂȚAREA DUZEI DE ABUR/DISPOZITIVULUI PANNARELLO ČIŠČENJE CIJEVI ZA PARU/PANNARELLO

fără Pannarello:
bez Pannarello:



**Zilnic
Svakodnevno**

EVERY
1
DAY

RO Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă pentru a îndepărta reziduurile de lapte.

CR Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom za uklanjanje ostataka mlijeka.

cu Pannarello:
s Pannarello:



Scoateți partea exterioară a dispozitivului Pannarello și spălați-o cu apă proaspătă.

Uklonite vanjski dio s Pannarello i operite ga svježom vodom.

CURĂȚAREA DUZEI DE ABUR/DISPOZITIVULUI PANNARELLO ČIŠĆENJE CIJEVI ZA PARU/PANNARELLO

**fără Pannarello:
bez Pannarello:**



RO Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă pentru a îndepărta reziduurile de lapte.

CR Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom za uklanjanje ostataka mlijeka.



RO Scoateți mânerul de protecție de pe duza de abur/apă caldă. Spălați-l cu apă proaspătă și uscați-l cu o cârpă. Introduceți la loc mânerul de protecție.

CR Uklonite zaštitnu ručku s cijevi za paru/toplu vodu. Operite je svježom vodom i osušite krpom. Vratite zaštitnu ručku.

**Săptămânal
Tjedno**

EVERY

7
DAYS

**cu Pannarello:
s Pannarello:**



Scoateți partea exterioară a dispozitivului Pannarello și spălați-o cu apă proaspătă.

Uklonite vanjski dio s Pannarello i operite ga svježom vodom.



Deșurubați partea superioară a dispozitivului Pannarello de pe duza de abur/apă caldă. Spălați-o cu apă proaspătă. Curățați duza de abur/apă caldă cu o cârpă umedă. Montați la loc partea exterioară a dispozitivului Pannarello.

Odvijte gornji dio Pannarello s cijevi za paru/toplu vodu. Operite ga svježom vodom. Očistite cijev za paru/toplu vodu vlažnom krpom. Vratite na mjesto vanjski dio Pannarello.

Română

Hrvatski

SEMNALE EXISTENTE PE APARAT SIGNALI NA APARATU



Rămas aprins
Aparat la temperatură corespunzătoare.

Intermitent lent
Aparat în faza de încălzire.

Intermitent rapid
Protecție la supraîncălzire activă.
Distribuiți mai întâi apă caldă.

! intermitent foarte rapid și led rămas aprins
Trebuie să se efectueze decalcifierea aparatului!
Dacă nu se efectuează decalcifierea, aparatul nu va mai funcționa corect.
Defecțiunea NU este acoperită de garanție!

Stalno svijetli
Aparat je zagrijan na odgovarajuću temperaturu.

Treperi sporo
Aparat je u fazi zagrijavanja.

Treperi brzo
Aktivna je zaštita od pregrijavanja.
Najprije ispuštite toplu vodu.

! treperi vrlo brzo i led lampica stalno svijetli
Potrebno je provesti čišćenje kameca u aparatu!
Ukoliko se čišćenje kameca ne izvrši, aparat više neće pravilno funkcionirati.
Kvar NIJE pokriven jamstvom!



! intermitent rapid și led rămas aprins
Rotiți manivela de comandă în poziția.

! intermitent rapid și intermitent lent.
Rotiți manivela de comandă în poziția.

! intermitent rapid și rămas aprins.
Clățiți rezervorul și umpleți-l cu apă proaspătă până la nivelul MAX.

Aparat în modul de decalcifiere. Efectuați procedura de decalcifiere până la sfârșit.

! treperi brzo i led lampica stalno svijetli
Upravljački kotačić zakrenite na.

! treperi brzo i treperi sporo.
Upravljački kotačić zakrenite na.

! treperi brzo i svijetli stalno.
Isperite spremnik i napunite ga svježom vodom do razine MAX.

Aparat je u režimu čišćenja kameca. Postupak čišćenja kameca provedite do kraja.



Rămas aprins

RO Aparatul se află în faza de preparare a unei cafele duble.

Stalno svijetli

CR Aparat je u fazi ispuštanja duple kave.



Intermitent lent

Aparat în faza de programare a cantității de cafea de preparat.

Treperi sporo

Aparat je u fazi programiranja količine kave koju će ispuštiti.



Rămas aprins

Umpleți rezervorul cu apă proaspătă.

Stalno svijetli

Spremnik napunite svežom vodom.

Română

Hrvatski



Rămas aprins

RO Cu aparatul pornit, umpleți compartimentul pentru cafea boabe sau goliți sertarul de colectare a zațului.

Stalno svijetli

CR Kad je aparat uključen, napunite spremnik kave u zrn u ili ispraznite ladicu za skupljanje taloga.



Intermitent rapid

Umpleți rezervorul cu apă proaspătă și distribuiți apă caldă.

Treperi brzo

Spremnik napunite svežom vodom i ispuštite toplu vodu.



Intermitent lent

Aparatul nu distribuie cafea. Verificați dacă toate componentele (grup de infuzare, sertar de colectare a zațului, rezervor de apă, manivelă de comandă) sunt poziționate corect și dacă ușa este închisă.

Treperi sporo

Aparat ne ispušta kavu. Provjerite da su sve komponente (grupa kave, ladica za skupljanje taloga, spremnik vode, upravljački kotačić) pravilno postavljene i da su vratašca zatvorena.



Intermitente în sens antiorar

RO Aparat în faza de clătire/autocurățire.

Treper suprotno od smjera kazaljki na satu

CR Aparat je u fazi ispiranja/samočišćenja.



Intermitente alternativ

Anomalie în grupul de infuzare: încercați să preparați un alt espresso.

Treper naizmjenično

Nepravilnost u grupi kave: pokušajte ispuštiti još jednu espresso kavu.



Intermitente simultan

Aparatul nu funcționează. Opriți aparatul. Porniți-l din nou după 30 de secunde. Încercați de 2 sau de 3 ori.

Dacă aparatul NU pornește, contactați linia de asistență telefonică Philips Saeco.

Treper istovremeno

Aparat ne radi. Isključite aparat. Uključite ga ponovno nakon 30 sekundi. Probati 2 ili 3 puta.

Ako se aparat NE pokrene, kontaktirajte vruću liniju Philips Saeco.

**PRODUSE DE ÎNTREȚINERE
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE**


RO Filtru de apă INTENZA+
cod articol: CA6702

CR Filter za vodu INTENZA+
broj proizvoda: CA6702



RO Set de întreținere
cod articol: CA6706

CR Komplet za održavanje
broj proizvoda: CA6706



RO Soluție de decalcifiere
cod articol: CA6700

CR Otopina za čišćenje kamenca
broj proizvoda: CA6700



RO Lubrifiant
cod articol: HD5061

CR Mast
broj proizvoda: HD5061

RO Vizitați magazinul online Philips (dacă este disponibil în țara dumneavoastră) pentru a verifica disponibilitatea și oportunitățile de achiziționare în țara dumneavoastră.

CR Za provjeru dostupnosti i mogućnost kupovine u Vašoj zemlji posjetite online trgovinu Philips (ako je dostupna u Vašoj zemlji).

Română

Hrvatski

BG - УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машината е снабдена с устройства за безопасност. При всички случаи е необходимо да се придържате към упътванията за безопасност, описани в настоящите инструкции за употреба, за да избегнете случайни физически увреждания или материални щети. Запазете това ръководство за евентуални бъдещи справки.

Внимание

- Свържете машината към подходящ стенов контакт, чието главно напрежение отговаря на техническите данни на уреда.
- Не позволявайте свободното провисване на захранващия кабел от маси или работни повърхности и не позволявайте да се допира до горещи повърхности.
- Не потапяйте във вода машината, електрическият контакт или захранващия кабел: опасност от токов удар!
- Не насочвайте струята гореща вода към части от тялото: опасност от изгаряния!
- Не се допирайте до горещи повърхности. Използвайте винаги специалните ръчки и ръкохватки.
- Извадете щепсела от електрическия контакт:
 - ако се появят неизправности;
 - ако машината остане неизползвана за дълъг период;
 - преди да пристъпите към почистването на машината.

Издърпайте щепсела, а не захранващия кабел. Не докосвайте щепсела с мокри ръце.

- Не използвайте машината, ако щепселът, захранващият кабел или самата машина са повредени.
- Не изменяйте и не модифицирайте по никакъв начин машината или захранващия кабел. Всички ремонти трябва да

бъдат извършвани от оторизиран сервизен център на Philips, за да се избегне всякакъв вид опасност.

- Машината не е предназначена за употреба от деца под 8-годишна възраст.
- Машината може да се използва от деца на 8-годишна възраст (и по-големи), ако те предварително бъдат инструктирани за начина на правилно използване на машината и осъзнават евентуалните опасности или са под надзора на възрастен.
- Операциите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца, освен ако те са над 8-годишна възраст и са под надзора на възрастен.
- Пазете машината и захранващия кабел далече от деца под 8-годишна възраст.
- Машината може да се използва от лица с ограничени физически, умствени или сетивни възможности или с недостатъчен опит и/или познания, ако те предварително бъдат инструктирани за начина на правилно използване на машината и осъзнават евентуалните опасности или са под надзора на възрастен.
- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се избегне възможността те да играят с уреда.
- Не пъхайте пръстите на ръцете си или други предмети в кафемелачката.

Предупреждения

- Машината е предназначена единствено за употреба в домашни условия и не е подходяща за употреба в столови или кухни на магазини, офиси, ферми или други работни помещения.
- Винаги поставяйте машината върху равна и стабилна повърхност.
- Не поставяйте машината върху горещи повърхности, в близост до горещи фурни, затоплящи устройства или подобни

източници на топлина.

- В контейнера може да се изсипва само кафе на зърна. Смяно кафе, разтворимо кафе, както и други предмети, поставени в контейнера за кафе на зърна, могат да повредят машината.
- Изчакайте машината да изстине преди да поставяте или отстранявате каквито и да било компоненти.
- Никога не напълвайте резервоара за вода с топла или гореща вода. Използвайте само студена негазирана питейна вода.
- Не използвайте абразивни прахове или агресивни препарати за почистване. Достатъчно е да използвате мека навлажнена с вода кърпа.
- Извършвайте редовно отстраняване на котлен камък на машината. Машината сама ще сигнализира кога е необходимо да се извърши отстраняване на котлен камък. Ако тази операция не се извърши, уредът ще спре да функционира правилно. В този случай ремонтът не се покрива от гаранцията!
- Не излагайте машината на температури под 0 °C. Останалата вода в системата за нагриване има опасност да замръзне и да повреди машината.
- Не оставяйте вода в резервоара, ако машината няма да се използва за дълъг период от време. Водата може да се замърси. При всяка употреба на машината използвайте прясна вода.

Изхвърляне

- Материалите от опаковката могат да бъдат рециклирани.
- Уред: изключете щепсела от контакта и прережете захранващия кабел.
- Предайте уреда и захранващия кабел в център за обслужване на клиенти или в

обществена служба за изхвърляне на отпадъци.

По смисъла на чл. 13 на италианското законодателно постановление № 151 от 25 юли 2005 г. „Прилагане на Директиви 2005/95/ЕО, 2002/96/ЕО и 2003/108/ЕО относно намаляване на употребата на опасни вещества в електрическо и електронно оборудване, както и за изхвърляне на отпадъци“.

Този продукт отговаря на изискванията на Директива 2002/96/ЕО.



Символът , отбелязан върху продукта или върху опаковката, показва, че продуктът не може да бъде третиран като битов отпадък, а трябва да бъде предаден в компетентен пункт за вторични суровини, за да могат да бъдат рециклирани електрическите и електронните компоненти.

Като се погрижите за правилното изхвърляне на продукта, Вие спомагате за опазването на околната среда и на населението от възможни отрицателни последствия, които могат да бъдат следствие от неправилно управление на продукта през последната фаза от жизнения му цикъл. За по-подробна информация за начините на рециклиране на продукта, Ви молим да се свържете местния компетентен офис, Вашата служба за вторични суровини или магазина, от който сте закупили продукта.

Този уред на Philips е в съответствие с всички стандарти и разпоредби, отнасящи се до излагането на хора на въздействието на електромагнитни полета.

SR - SIGURNOSNI STANDARDI

Aparat je opremljen sigurnosnim uređajima. I pored toga je neophodno pažljivo pročitati indikacije za sigurnost opisane u ovom uputstvu za upotrebu tako da se izbegnu nenamerne štete za lica ili stvari. Ovaj priručnik sačuvajte za eventualnu buduću upotrebu.

Pažnja

- Aparat priključite na odgovarajuću zidnu utičnicu, čiji glavni napon odgovara tehničkim podacima aparata.
- Izbegavajte situaciju u kojoj napojni kabl visi sa stola ili sa radne podloge ili dodiruje vruće površine.
- Ne potapajte aparat, utikač ili napojni kabl u vodu: opasnost od strujnog udara!
- Nikad nemojte usmeravati mlaz tople vode prema delovima tela: opasnost od opekotina!
- Nemojte dodirivati vruće površine. Upotrebljavajte ručke i drške.
- Uklonite utikač iz utičnice:
 - ako se pojave nepravilnosti;
 - ako će aparat ostati neiskorišćen u dužem periodu;
 - pre pristupanja čišćenju aparata.Potežite za utikač a ne za napojni kabl. Ne dodirujte utikač mokrim rukama.
- Ne upotrebljavajte aparat ako izgleda da su utikač, napojni kabl ili sam aparat oštećeni.
- Ni na koji način nemojte menjati ili modifikovati aparat ili napojni kabl. Sve popravke moraju da budu izvršene u ovlašćenom servisnom centru Philips da bi se izbegla bilo koja opasnost.
- Aparat nije namenjen za upotrebu od strane dece mlađe od 8 godina.

- Aparat mogu da koriste deca od 8 godina starosti (i starija) ako su prethodno upućena u pravilno korišćenje aparata i ako su svesna odnosnih opasnosti ili su pod nadzorom odrasle osobe.
- Čišćenje i održavanje ne smeju izvršavati deca, osim ako nemaju više od 8 godina i to uz nadzor odrasle osobe.
- Aparat i njegov napojni kabl držite van domašaja dece mlađe od 8 godina.
- Aparat mogu da koriste i lica sa umanjnim fizičkim, mentalnim ili čulnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i/ili nedovoljno kompetentna ako su prethodno upućena u pravilno korišćenje aparata i ako su svesna odnosnih opasnosti ili su pod nadzorom odrasle osobe.
- Deca moraju da budu pod nadzorom kako biste bili sigurni da se ne igraju sa aparatom.
- Prste ili druge predmete nemojte stavljati u mlin za kafu.

Upozorenja

- Aparat je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu i nije namenjen za upotrebu u sredinama kao što su menze, prostor za kuvanje u trgovinama, kancelarijama, farmama ili drugim radnim sredinama.
- Aparat uvek postavite na ravnu i stabilnu površinu.
- Aparat nemojte postavljati na vruće površine, blizu vrućih pećnica, grejača ili analognih izvora toplote.
- U posudu sipajte uvek i jedino kafu u zrnju. Kafa u prahu, instant kafa kao i ostali predmeti, ako se ubace u posudu za kafu u zrnju, mogu da oštete aparat.
- Pustite da se aparat ohladi pre stavljanja ili

uklanjanja bilo koje komponente.

- Nikad rezervoar za vodu nemojte puniti toplom ili vrelom vodom. Koristite samo pijaću negaziranu hladnu vodu.
- Za čišćenje nemojte koristiti abrazivni prah ili agresivne deterdžente. Dovoljna je mokra krpa navlažena vodom.
- Izvršite redovno uklanjanje naslaga kamenca iz aparata. Aparat će vam pokazati kad je potrebno nastaviti sa uklanjanjem naslaga kamenca. Ako se ova operacija ne obavi, aparat će prestati da funkcioniše pravilno. U tom slučaju popravka nije pokrivena garancijom!
- Aparat nemojte držati na temperaturi nižoj od 0 °C. Voda koja je preostala u sistemu zagrevanja mogla bi da se zaledi i da ošteti aparat.
- Ne ostavljajte vodu u rezervoaru ako aparat neće biti korišćen tokom dužeg perioda. Voda bi mogla da pretrpi zagađenje. Svaki put kad upotrebljavate aparat, koristite svežu vodu.

Odlaganje na otpad

- Materijale ambalaže moguće je reciklovati.
- Aparat: izvucite utikač iz utičnice i prerežite napojni kabl.
- Aparat i napojni kabl predajte nekom centru za pomoć ili nekoj društvenoj strukturi za zbrinjavanje otpada.

U skladu sa čl. 13 italijanske Zakonske uredbe do 25. jula 2005., br. 151 "Primena Uredbi 2005/95/CE, 2002/96/CE i 2003/108/CE, koje se odnose na smanjenje upotrebe opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi, kao i odlaganje otpada".

Ovaj proizvod usaglašen je sa evropskom

Direktivom 2002/96/CE.



Simbol  koji se nalazi na proizvodu ili na pakovanju pokazuje da sa proizvodom ne može da se postupa kao sa otpadom iz domaćinstva, nego da ga se mora predati nadležnom centru za sakupljanje da bi se moglo reciklovati električne i elektronske komponente.

Vodeći brigu o ispravnom odlaganju proizvoda, doprinosite zaštiti i čuvanju prirodne okoline i ljudi od mogućih negativnih posledica koje bi mogle da se pojave zbog neodgovarajućeg rukovanja proizvodom u završnoj fazi njegovog radnog veka. Da biste dobili više informacija o načinima reciklaže proizvoda molimo vas da se obratite nadležnom lokalnom telu vlasti, vašem servisu za odlaganje otpada iz domaćinstva ili prodavnici u kojoj ste kupili proizvod.

Ovaj aparat marke Philips je usaglašen sa svim standardima i propisima primenjivim u oblasti izlaganja elektromagnetnim poljima.

ПЪРВОНАЧАЛЕН МОНТАЖ
PRVO POSTAVLJANJE

1

BG Вмъкнете докрай ваничката за събиране на капките.

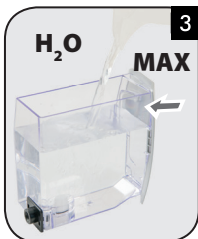
SR Posudu za kapanje umetnite do kraja.



2

BG Извадете резервоара за вода.

SR Izvucite rezervoar za vodu.



3

BG Напълнете го с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

SR Napunite ga svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



4

BG Извадете капака.

SR Skinite poklopac.



5

BG Напълнете контейнера за кафе на зърна.

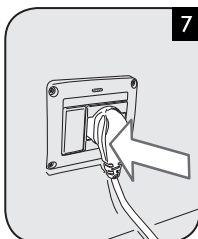
SR Napunite posudu za kafu u zrnu.



6

BG Свържете захранващия кабел към машината.

SR Napojni kabl stavite u aparat.



7

BG Включете щепсела в електрически контакт.

SR Utaknite utikač u zidnu utičnicu.



8

BG Уверете се, че контролното копче е поставено в положение ☉.

SR Uverite se da je komandna ručica postavljena na ☉.



9

BG Включете, като натиснете главния бутон за включване/изключване.

SR Uključite aparat pritiskom na glavni prekidač.



10

BG Светодиодът ! започва да примигва бързо.

SR Led lampica ! će početi da treperi ubrzano.



11

BG Поставете съд (1л) под тръбичката за пара/гореща вода.

SR Smestite neku posudu (1L) ispod cevi za paru/toplu vodu.



12

BG Завъртете контролното копче до положение ☉.

SR Komandnu ručicu okrenite na ☉.



13

BG Когато светодиодът ! започне да примигва бавно и от дюзата излезе нормална струя вода, поставете контролното копче в положение ☉. Светодиодът ! започва да примигва бавно (загряване).

SR Kada led lampica ! polagano treperi i iz nje izlazi pravilan mlaz vode, vratite komandu na ☉. Led lampica ! polagano treperi (zagrevanje).



14

BG Поставете съд под дюзата за приготвяне на кафе.

SR Namestite neku posudu ispod bloka za ispuštanje kafe.



BG Светлинните индикатори примигват в посока, обратна на часовниковата стрелка. Започва подаването на гореща вода.

SR Lampice trepere u smeru suprotnom od smeru okretanja kazaljki na satu. Počinje ispuštanje tople vode.



Изчакайте машината да приключи подаването на вода. Светодиодът ☼ започва да свети с постоянна светлина.

Sačekajte da aparat završi sa ispuštanjem vode. Led lampica ☼ počinje da svetli neprekidno.



Поставете съд под дюзата за приготвяне на кафе.

Namestite neku posudu ispod bloka za ispuštanje kafe.



BG Натиснете бутона ☕. Машината подава кафе.

SR Pritisnite taster ☕. Aparat ispušta kafu.



Изчакайте подаването на кафе да приключи. Изпразнете съда.

Sačekajte do kraja ispuštanja kafe. Ispraznite posudu.



Поставете съда под тръбичката за пара/гореща вода.

Smestite posudu ispod cevi za paru/toplu vodu.



BG Завъртете контролното копче до положение ☼.

SR Komandnu ručicu okrenite na ☼.



Източете цялото останало количество вода.

Ispustite svu preostalu vodu.



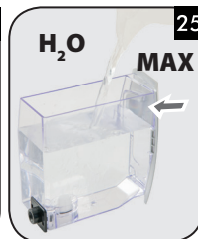
Светодиодът ☼ започва да свети с постоянна светлина.

Led lampica ☼ počinje da svetli neprekidno.



Завъртете контролното копче до положение ☼.

Komandnu ručicu okrenite na ☼.



Извадете резервоара за вода. Напълнете го с прясна вода до ниво MAX. Поставете го отново в машината.

Izvadite rezervoar za vodu. Napunite ga svežom vodom sve do nivoa MAX. Vratite ga u aparat.



BG Сега машината е готова за приготвяне на кафе.

SR Sada je aparat spreman za pripremanje kafe.

ПЪРВО ЕСПРЕСО / КАФЕ PRVI ESPRESSO / KAFA



BG Поставете чаша под дюзата.

SR Smestite šolju ispod bloka za ispuštanje.



Уверете се, че контролното копче е поставено в положение ☿.

Uverite se da je komandna ručica postavljena na ☿.



Натиснете бутона ☿, за да пригответе едно еспreso...

Pritisnite taster ☿ za ispuštanje jedne espresso kafe...



...натиснете бутона ☿, за да пригответе едно обикновено кафе.

...pritisnite taster ☿ za ispuštanje jedne kafe.

МОЕТО ИДЕАЛНО ЕСПРЕСО MOJ IDEALAN ESPRESSO



BG Поставете чаша под дюзата.

SR Smestite šolju ispod bloka za ispuštanje.



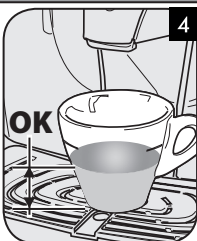
Задръжете натиснат бутон ☿.

Držite pritisnut taster ☿.



Светодиодът ☿ при-мива.

Led lampica ☿ treperi.



Изчакайте да бъде достигнато желаното количество...

Sačekajte sve dok se ne postigne željena količina...



...освободете бутон, за да прекратите операцията. Запомнете!

... otpustite taster da biste zaustavili operaciju. Memo-risano!

РЕГУЛИРАНЕ НА КАФЕМЕЛАЧКАТА PODEŠAVANJE MLINA ZA KAFU

Настройките на кафе-мелачката могат да се регулират, само когато машината е в процес на мелене на кафе на зърна.

Moguće je podešavati postavke mlina za kafu samo dok aparat melje kafu u zrnju.

SR BG

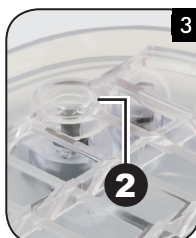


Натискайте и въртете копчето за регулиране на меленето с по едно деление последователно.

Pritisnite i okrećite ručicu za podešavanje mlevenja svaki put za po jedan škljocaj.

Изберете (●) за едро смилане - по-слабо кафе.

Odaberite (●) za krupno mlevenje - blaži ukus.



Изберете (●) за ситно смилане - по-силно кафе.

Odaberite (●) za sitno mlevenje - jači ukus.

Пригответе 2-3 кафета, за да усетите разликата във вкуса. Ако кафето е воднисто, променете настройките на кафе-мелачката.

Ispustite 2-3 kafe da osetite razliku. Ako je kafa vodenasta, izmenite postavke mlina za kafu.

Български

Српски

НАЧИН НА РАЗПЕНВАНЕ НА МЛЯКОТО КАКО PRIPREMITI MLEČNU PENU

Опасност от изгаряния! В началото на подаването може да се образуват пръски гореща вода.

Opasnost od opekotina! Na početku ispuštanja mogu se pojaviti kratki mlazevi tople vode.

SR BG



Напълнете 1/3 от една кана със студено мляко.

Napunite 1/3 posude za mleko hladnim mlekom.



Потопете накрайника Pannarello или тръбичката за пара/гореща вода в млякото.

Uronite nastavak Pannarello ili cev za paru/toplu vodu u mleko.



Завъртете контролното копче до положение ☕. Машината извършва загряване и след няколко секунди започва подаването на пара.

Komandnu ručicu okrenite na ☕. Aparat se zagreva i posle nekoliko sekundi započinje sa ispuštanjem pare.



BG Разпенете млякото, като извършвате леки кръгови движения нагоре и надолу с каната.

SR Pripremite mlečnu penu izvedite lagane kružne pokrete posudom za mleko gore i dole.



Поставете контролното копче в положение ☪, за да спрете подаването.

Komandnu ručicu vratite na ☪ da biste okončali ispuštanje.

ПРЕМИНАВАНЕ ОТ ПОДАВАНЕ НА ПАРА КЪМ ПРИГОТВЯНЕ НА КАФЕ Prelazak sa PARE NA KAFU

След подаването на пара трябва да оставите машината да изстине преди да пригответе кафе.

Nakon što ste ispuštali paru, potrebno je pustiti da se aparat ohladi pre ispuštanja kafe.



Светодиодът ☪ започва да примигва бързо и указва, че машината е прегряла.

Led lampica ☪ brzo treperi i pokazuje da je temperatura aparata prekomerna..



Поставете съд под тръбичката за пара/гореща вода.

Postavite neku posudu ispod cevi za paru/toplu vodu.



Завъртете контролното копче до положение ☪. Ще бъде подадена гореща вода.

Komandnu ručicu okrenite na ☪. Ispustiće se topla voda.



Когато светодиодът ☪ започне да свети с постоянна светлина, поставете контролното копче в положение ☪, за да спрете подаването. Машината е готова за приготвяне на кафе.

Kada led lampica ☪ svetli neprekidno, komandnu ručicu vratite na ☪ da biste završili ispuštanje. Aparat je spreman za ispuštanje kafe.

ГОРЕЩА ВОДА ТОПЛА ВОДА

Опасност от изгаряния! В началото на подаването може да се образуват пръски гореща вода.

Opasnost od opekotina! Na početku ispuštanja mogu se pojaviti kratki mlazevi tople vode.



Поставете чаша под тръбичката за пара/гореща вода.

Smestite jednu šolju ispod cevi za paru/toplu vodu.



Завъртете контролното копче до положение ☕.

Komandnu ručicu okrenite na ☕.



Машината извършва загряване и след няколко секунди започва подаването на гореща вода.

Aparat se zagreva i posle nekoliko sekundi započinje sa ispuštanjem tople vode.



Поставете контролното копче в положение ☕, за да спрете подаването.

Komandnu ručicu vratite na ☕ da biste okončali ispuštanje.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК - 30 МИН. UKLANJANJE NASLAGA KAMENCA - 30 MIN.



Когато червеният светодиод **!** започне да примигва много бързо, а зеленият светодиод **!** светне, трябва да стартирате цикъла на отстраняване на котлен камък на машината.

Ако тази операция не бъде извършена, машината ще спре да функционира правилно; в този случай ремонтът НЕ се покрива от гаранцията.

Използвайте единствено препарата за отстраняване на котлен камък на Saeco, специално разработен, за да оптимизира функционирането на машината. Препаратът за отстраняване на котлен камък се продава отделно. За повече информация, вижте страницата за продуктите за поддръжка в настоящото ръководство с инструкции за употреба.

BG

Внимание:

Не поглъщайте разтвора, приготвен от препарат за отстраняване на котлен камък и вода, както и изтичащата от машината вода, докато цикълът не приключи напълно. В никакъв случай не употребявайте оцет за отстраняване на котления камък.

Внимание:

След като бъде стартиран, процесът на отстраняване на котлен камък трябва да бъде извършен докрай. По време на процеса не може да изключвате машината посредством главния бутон за включване/изключване. Ако захранващият кабел бъде издърпан от контакта, трябва да го свържете отново, да включите машината и да повторите процеса на отстраняване на котлен камък от точка 9.

Kada crvena led lampica **!** počne da treperi veoma brzo, zelena led lampica **!** je upaljena, potrebno je pokrenuti uklanjanje naslaga kamenca iz aparata.

Ako se ova operacija ne izvrši, aparat će prestati da ispravno funkcioniše; u takvom slučaju popravka NIJE pokrivena garancijom.

Upotrebljavajte isključivo rastvor za uklanjanje naslaga kamenca Saeco, formulisan baš sa namerom da se optimizuje radni učinak aparata. Rastvor za uklanjanje naslaga kamenca se prodaje odvojeno. Za više detalja pogledajte stranu u ovim uputstvima za upotrebu koja se odnosi na proizvode za održavanje.

SR

Паžња:

Nemojte piti rastvor za uklanjanje naslaga kamenca i ispuštene proizvode sve dok se ne završi ciklus. Ni u kom slučaju ne koristite sirće kao sredstvo za uklanjanje naslaga kamenca.

Паžња:

Nakon što se pokrene proces uklanjanja naslaga kamenca, potrebno ga je završiti. Tokom procesa nije moguće isključiti aparat pomoću glavnog prekidača. Ako se odvoji napojni kabl, potrebno ga je ponovo spojiti, uključiti aparat i ponoviti postupak uklanjanja naslaga kamenca iz tačke 9.



1



2



3



4

BG

Приготвяне

Испразнете ваничката за събиране на капките и я поставете отново на място.

Извадете накрайника Pannarello и водния филтър „Intenza+“, ако са налични.

Извадете и испразнете резервоара за вода. Изсипете цялото съдържание на препарата за отстраняване на котлен камък на Saeco.

Напълнете резервоара с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

SR

Priprema

Ispraznite posudu za kapanje i ponovo je stavite na mesto.

Uklonite nastavak Pannarello i filter za vodu „Intenza+“, ako su ovdje prisutni.

Izvučite i ispraznite rezervoar za vodu. Uspite ceo sadržaj sredstva za uklanjanje kamenca Saeco.

Rezervoar napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



5



6



7

Изключете машината!

BG Ако машината не се изключи, тя ще пригответи едно кафе и няма да стартира процеса на отстраняване на котлен камък!

Isključite aparat!

SR Ако ga se ne isključi, aparat će ispustiti kafu umesto da pokrene postupak uklanjanja naslaga kamenca!

Завъртете контролното копче до положение ☕.

Okrenite komandnu ručicu u položaj ☕.

Поставете голям съд под тръбичката за пара/гореща вода.

Smestite široku posudu ispod cevi za paru.



8



9

BG Отстраняване на котлен камък

Натиснете едновременно бутоните ☕ и ☕ за около 5 секунди.

Червеният светодиод ! ще започне да примигва много бързо и ще продължи да го прави по време на целия цикъл на отстраняване на котления камък. По време на тази фаза машината подава на интервали от една минута разтвор от препарат за отстраняване на котлен камък и вода от вътрешността си директно във ваничката за събиране на капките; по време на тази фаза машината не подава разтвор от препарат за отстраняване на котлен камък и вода от тръбичката за пара/гореща вода. Тази операция изисква около 5 минути.

SR Uklanjanje naslaga kamenca

Istovremeno pritisnite taste- re ☕ и ☕ trajanju od približno 5 sekundi.

Crvena led lampica ! počinje da treperi veoma brzo i nastaviće to da radi tokom celog ciklusa uklanjanja naslaga kamenca. U ovoj fazi, iz svoje unutrašnjosti direktno u posudu za kapanje aparat ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca više puta u intervalima od približno jednog minuta; u ovoj fazi aparat ne ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca iz cevi za vodu\paru. Ova operacija zahteva približno 5 minuta.



10



11

BG Когато зеленият светодиод ☕ светне, завъртете контролното копче до положение ☕. След около 1 минута машината ще започне да подава разтвор от препарат за отстраняване на котлен камък и вода на интервали от около 1 минута посредством тръбичката за гореща вода/пара, докато резервоарът за вода не бъде изпразнен напълно. Тази операция изисква около 15 минути.

SR Kada se upali zelena led lampica ☕ okrenite komandnu ručicu u položaj ☕. Nakon približno 1 minuta, aparat više puta ispušta rastvor za uklanjanje naslaga kamenca u intervalima od približno 1 minuta posredstvom cevi za vodu\paru sve do pražnjenja posude za vodu . Ova operacija zahteva približno 15 minuta.

Когато зеленият светодиод ☕ започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение ☕. Червеният светодиод ! светва.

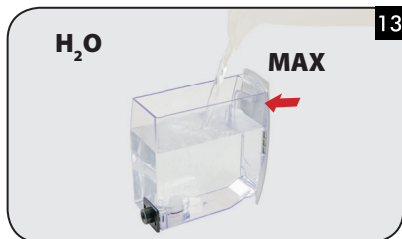
Kada zelena led lampica ☕ počne da treperi polaganog, okrenite komandnu ručicu u položaj ☕. Crvena led lampica ! se pali.



12

BG Извадете и изпразнете съда, поставен под тръбичката за гореща вода/пара и ваничката за събиране на капките, а след това го поставете отново.

SR Uklonite i ispraznite posudu koja se nalazi ispod cevi za vodu/paru i posude za kapaње i vratite ih na mesto.



13

Цикъл на измиване 1

Извадете резервоара за вода, измийте го и го напълнете с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

Ciklus ispiranja 1

Izvadite rezervoar za vodu, isperite ga i ponovo napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



14

BG Когато зеленият светодиод светне, завъртете контролното копче до положение . Машината извършва кратък цикъл на зареждане на хидравличната система.

SR Kada se upali zelena led lampica okrenite komandnu ručicu u položaj . Aparat vrši kratko punjenje sistema.



15

Когато зеленият светодиод започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение . Машината подава вода от вътрешността си директно във ваничката за събиране на капките; по време на тази фаза машината не подава вода от тръбичката за гореща вода/пара.

Kada zelena led lampica počne da treperi polagano, okrenite komandnu ručicu u položaj . Aparat iz svoje unutrašnjosti ispušta direktno u posudu za kapaње; u ovoj fazi aparat ne ispušta iz cevi za vodu/paru.



16

BG Когато зеленият светодиод светне, завъртете контролното копче до положение . Сега машината подава вода посредством тръбичката за гореща вода/пара до пълното изпразване на резервоара.

BG Ако искате да спрете цикъла на подаване (например за изпразване на съда), завъртете контролното копче до положение . За да стартирате отново цикъла на подаване, завъртете контролното копче до положение .

Kada se upali zelena led lampica okrenite komandnu ručicu u položaj . Aparat sada ispušta pomoću cevi za vodu/paru sve do pražnjenja rezervoara.

SR Ako želite prekinuti ispuštanje (na primer, zbog pražnjenja posude) komandnu ručicu okrenite u položaj . Da biste zaustavili ispuštanje, okrenite okruglu komandnu ručicu u položaj .



17

Когато зеленият светодиод започне да примигва бавно, завъртете контролното копче до положение . Червеният светодиод светва.

Kada zelena led lampica počne da treperi polagano, okrenite komandnu ručicu u položaj . Crvena led lampica se pali.



18

BG

Извадете и изпразнете съда, поставен под тръбичката за гореща вода/пара и ваничката за събиране на капките, а след това го поставете отново.

SR

Uklonite i ispraznite posudu koja se nalazi ispod cevi za vodu/paru i posude za kapanje i vratite ih na mesto.

Цикъл на измиване 2

Ciklus ispiranja 2



19

Извадете резервоара за вода, измийте го и го напълнете с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

Izvucite rezervoar za vodu, isperite ga i ponovo napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.



20

BG

Когато зеленият светодиод светне, завъртете контролното копче до положение . Машината подава вода посредством тръбичката за гореща вода/пара до пълното изпразване на резервоара.

SR

Kada se upali zelena led lampica okrenite komandnu ručicu u položaj . Aparat ispušta pomoću cevi za vodu/paru sve do praznjenja rezervoara.



21

След това машината се изключва. Червеният светодиод угасва. Завъртете контролното копче до положение .

Posle toga, aparat se gasi. Crvena led lampica se gasi. Okrenite komandnu ručicu u položaj .



22

Извадете ваничката за събиране на капките, измийте я и я поставете отново.

Izvadite posudu za kapanje, isperite je i vratite na mesto.



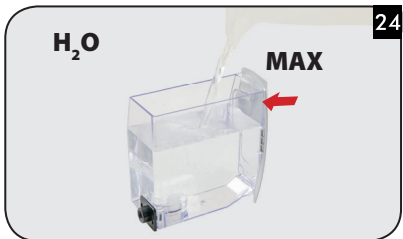
23

BG

Поставете отново накрайника Pannarello и водния филтър „Intenza+“ (ако са налични).

SR

Uklonite nastavak Pannarello i filter za vodu „Intenza+“ (ako su ovde prisutni).



24

Извадете резервоара за вода, измийте го и го напълнете с прясна вода до ниво MAX. Поставете отново резервоара за вода в машината.

Izvucite rezervoar za vodu, isperite ga i ponovo napunite svežom vodom sve do nivoa MAX. Rezervoar za vodu vratite u aparat.

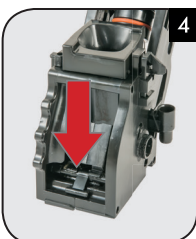


25

За да възобновите функциите, включете машината.

Da biste vratili funkcije, uključite aparat.

ПОЧИСТВАНЕ НА КАФЕ БЛОКА ČIŠĆENJE BLOKA ZA PRIPREMU KAFE



BG Извадете контейнера за отпадъци от кафе и отворете вратичката за обслужване.

SR Uklonite posudu za sakupljanje taloga i otvorite servisna vrata.

Натиснете и извадете кафе блока.

Пritisnite i uklonite blok za pripremu kafe.

Извършете операциите по поддръжка на кафе блока.

Izvršite održavanje bloka za pripremu kafe.

Проверете подравняването.

Proverite centriranje.

Натиснете и поставете кафе блока.

Pritisnite i umetnite blok za pripremu kafe.

ПОЧИСТВАНЕ НА ТРЪБИЧКАТА ЗА ПАРА/НАКРАЙНИКА PANNARELLO ČIŠĆENJE SEVI ZA PARU/NASTAVKA PANNARELLO

без накрайник Pannarello:
bez nastavka Pannarello:



BG Почистете тръбицката за пара/гореща вода с влажна кърпа и отстранете остатъците от мляко.

SR Cev za paru/toplu vodu čistite vlažnom krpom da biste uklonili ostatke mleka.

Ежедневно
Svakodnevno

EVERY
1
DAY

с накрайник Pannarello:
s nastavkom Pannarello:



Извадете външната част на накрайника Pannarello и я измийте с прясна вода.

Ukloniti spoljni deo nastavka Pannarello i oprati ga svežom vodom.

ПОЧИСТВАНЕ НА ТРЪБИЧКАТА ЗА ПАРА/НАКРАЙНИКА PANNARELLO ČIŠĆENJE CEVI ZA PARU/NASTAVKA PANNARELLO

без накрайник Pannarello:
bez nastavka Pannarello:



BG Почистете тръбичката за пара/гореща вода с влажна кърпа и отстранете остатъците от мляко.

SR Cev za paru/toplu vodu čistite vlažnom krpom da biste uklonili ostatke mleka.



BG Извадете предпазния елемент за хващане от тръбичката за пара/гореща вода. Измийте го с прясна вода и го подсушете с кърпа. Поставете отново предпазния елемент за хващане.

SR Skinite zaštitnu ručku sa cevi za paru/toplu vodu. Operite je svežom vodom i osušite krpom. Ponovo stavite zaštitnu ručku.

Седмично
Sedmično



с накрайник Pannarello:
s nastavkom Pannarello:



Извадете външната част на накрайника Pannarello и я измийте с прясна вода.

Ukloniti spoljni deo nastavka Pannarello i oprati ga svežom vodom.



Демонтирайте горната част на накрайника Pannarello от тръбичката за пара/гореща вода. Измийте я с прясна вода. Почистете тръбичката за пара/гореща вода с влажна кърпа. Монтирайте отново външната част на накрайника Pannarello.

Izvucite gornji deo nastavka Pannarello iz cevi za paru/toplu vodu. Operite ga svežom vodom. Očistite cev za paru/toplu vodu vlažnom krpom. Vratite na mesto spoljni deo nastavka Pannarello.

Български

Српски

СВЕТЛИННИ СИГНАЛИ НА МАШИНАТА SIGNALI KOJI SE NALAZE NA APARATU



Светещ с постоянна светлина

Машината е достигнала подходяща температура.

BG

Бавно примигващ

Машината е във фаза на загряване.

Бързо примигващ

Активирана защита срещу прегряване. Първо подайте гореща вода.

Много бързо примигващ светодиоди и светодиод и светещ с постоянна светлина

Трябва да извършите отстраняване на котления камък на машината!

Ако не се извърши отстраняване на котления камък, машината ще спре да функционира правилно.

Повредата НЕ се покрива от гаранцията!

Neprekidno svetli

Aparat na spremnoj temperaturi.

SR

Sporo trepćući

Aparat je u fazi zagrevanja.

Brzo trepćući

Zaštita od pregrejavanja je aktivna. Prvo ispustite toplu vodu.

! veoma brzo treperavo svetlo i led lampica koja neprekidno svetli

Potrebno je izvršiti uklanjanje naslaga kamenca iz aparata! Ako se ne izvrši uklanjanje naslaga kamenca, aparat će prestati da ispravno funkcioniše.

Nepravilan rad NIJE pokriven garancijom!



Много бързо примигващ светодиоди и светодиоди и светещ с постоянна светлина

BG

Завъртете контролното копче до положение ☕.

Машината е в режим на отстраняване на котлен камък. Извършете процедурата по отстраняване на котления камък докрай.

Много бързо примигващ светодиоди и бавно примигващ светодиоди

Завъртете контролното копче до положение ☕.

Бързо примигващ светодиоди и светещ с постоянна светлина.

Измийте резервоара и го напълнете с прясна вода до ниво MAX.

! brzo treperavo svetlo i led lampica koja je stalno upaljena

Komandnu ručicu okrenite na ☕.

SR

! brzo treperavo svetlo i led lampica koja treperi sporo.

Komandnu ručicu okrenite na ☕.

! brzo treperavo svetlo i led lampica koja je stalno upaljena.

Isperte rezervoar i napunite ga svežom vodom do nivoa MAX.

Aparat je u načinu rada sa uklanjanjem naslaga kamenca. Završite postupak uklanjanja naslaga kamenca do kraja.



8

Светещ с постоянна светлина
Машината е във фаза на приготвяне на двойно кафе.

SR **Neprekidno svetli**
Aparat u fazi ispuštanja duple kafe.



9

Бавно примигващ

Машината е във фаза на програмиране на количеството кафе за приготвяне.

Sporo trepčući
Aparat je u fazi programiranja količine kafe koju treba pripremiti.



10

Светещ с постоянна светлина
Напълнете отново резервоара с прясна вода.

SR **Neprekidno svetli**
Napunite rezervoar svežom vodom.



11

Светещ с постоянна светлина
При включена машина, напълнете контейнера за кафе на зърна или изпразнете контейнера за отпадъци от кафе.

SR **Neprekidno svetli**
Dok je aparat uključen, napunite posudu za kafu u zrnu ili ispraznite posudu za sakupljanje taloga.



12

Бързо примигващ

Напълнете резервоара с прясна вода и подайте гореща вода.

Brzo trepčući
Rezervoar napunite svežom vodom i ispusite toplu vodu.



13

Бавно примигващ

Машината не подава кафе. Проверете дали всички компоненти (кафе блок, контейнер за отпадъци от кафе, резервоар за вода, контролно копче) са правилно поставени и дали вратичката за обслужване е затворена.

Sporo trepčući
Aparat ne ispušta kafu. Proverite da li su sve komponente (blok za pripremu kafe, posuda za sakupljanje taloga, posuda za vodu, komandna ručica) dobro postavljene i da li su vrata zatvorena.



14

Примигващи в посока, обратна на часовниковата стрелка

SR **Trepčući u smeru suprotnom od smeru okretanja kazaljki na satu**
Aparat je u fazi ispiranja/samočišćenja.



15

Примигващи последователно
Проблем при кафе блока: опитайте да пригответе още едно еспreso.

Naizmenično trepčući
Nepravilnost u bloku za pripremu kafe: pokušajte ispusiti još jedan espresso.



16

Примигващи едновременно

Машината не функционира. Изключете машината. Включете я отново след 30 секунди. Опитайте 2 или 3 пъти. Ако машината НЕ се включи, свържете се с горещата линия на Philips Saeco.

Istovremeno trepčući
Aparat ne radi. Isključite aparat. Ponovo ga uključite posle 30 sekundi. Pokušajte 2 ili 3 puta. Ako se aparat NE pokreće, kontaktirajte hotline Philips Saeco.

ПРОДУКТИ ЗА ПОДДРЪЖКА
PROIZVODI ZA ODRŽAVANJE


BG Воден филтър INTENZA+
номер на продукта: CA6702

SR Filter za vodu INTENZA+
broj proizvoda: CA6702



BG Комплект за поддръжка
номер на продукта: CA6706

SR Komplet za održavanje
broj proizvoda: CA6706



BG Посетете онлайн магазина на Philips (ако е достъпен във Вашата държава), за да проверите наличността и възможността за закупуване във Вашата държава.

SR Posetite internetsku prodavnicu Philips (ako je raspoloživa u Vašoj zemlji) da biste proverili raspoloživost i mogućnost kupovine u vašoj zemlji.



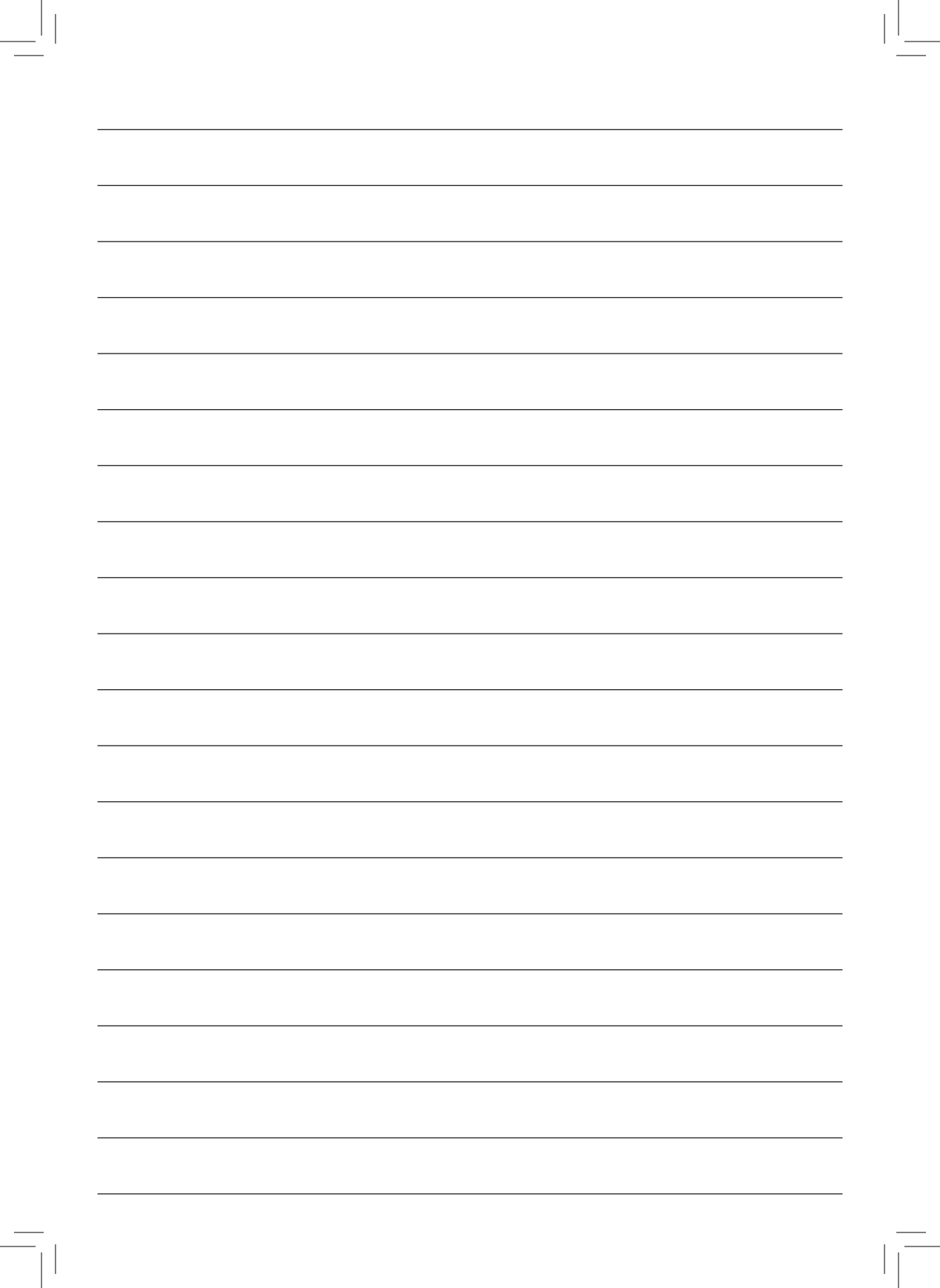
BG Препарат за отстраняване на котлен камък
номер на продукта: CA6700

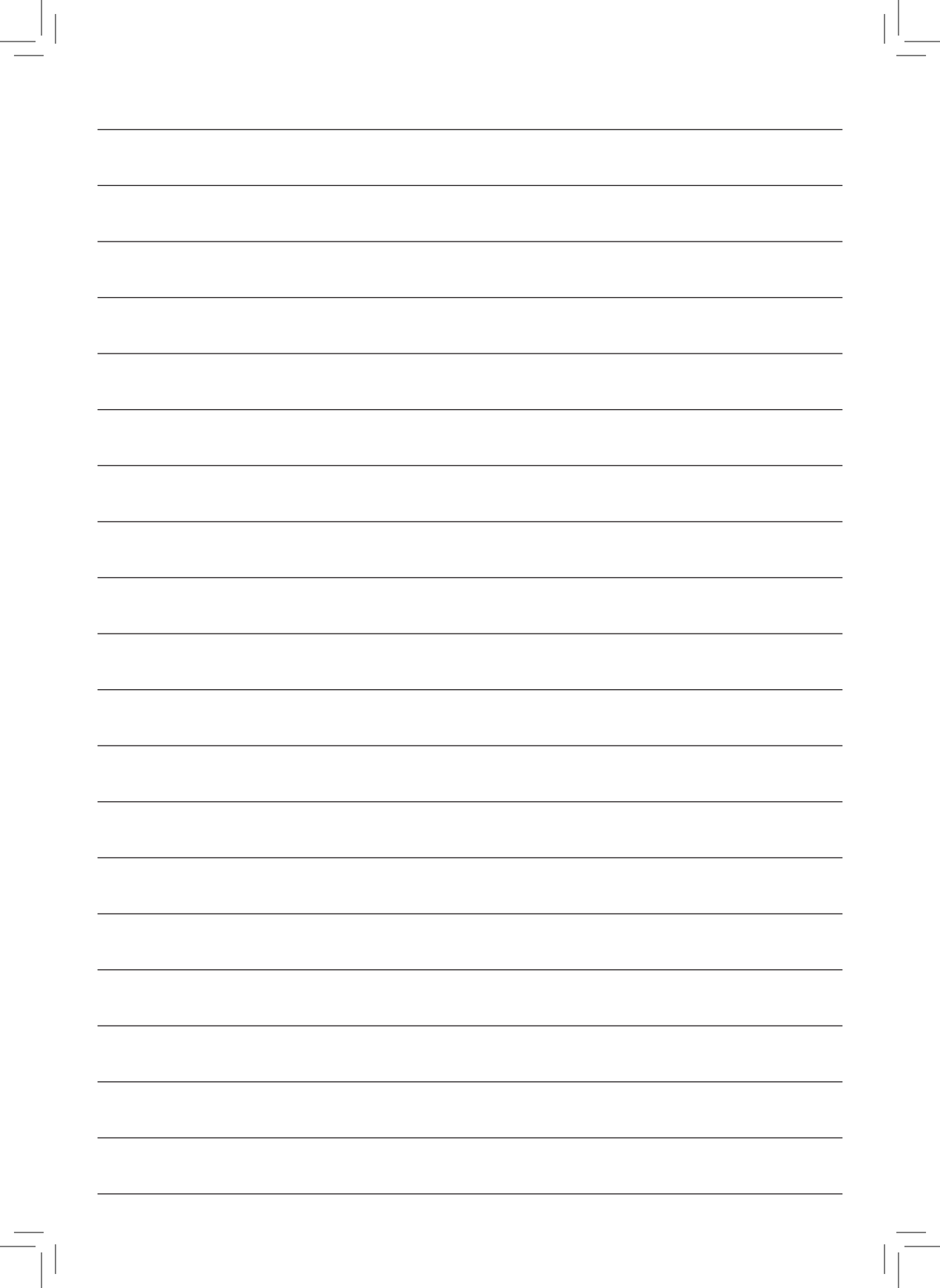
SR Rastvor za uklanjanje naslaga kame-
menca
broj proizvoda: CA6700



BG Смазка
номер на продукта: HD5061

SR Mast
broj proizvoda: HD5061







421946010471

Виробник зберігає за собою право вносити будь-які зміни без попереднього повідомлення.
Proizvajalec si pridržuje pravico do uvedbe sprememb izdelka brez predhodnega obvestila.
Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări asupra produsului fără preaviz.
Proizvodač zadržava pravo izmjena bez prethodne obavijesti.
Производительт си запазва правото да извършва промени на продукта без предизвестие.
Proizvodač zadržava pravo da izvršava promene na proizvodu bez prethodnog obaveštenja.

